



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière d'ouverture du
LUNDI 18 SEPTEMBRE 2017**

(Séance du matin)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire openingsvergadering van
MAANDAG 18 SEPTEMBER 2017**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail crriv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels/

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail crriv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
www.parlement.brussels/

SOMMAIRE	INHOUD
OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2017-2018	OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2017-2018
EXCUSÉS	VERONTSCHULDIGD
INSTALLATION D'UN MEMBRE EFFECTIF ET INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT	INSTALLATIE VAN EEN VAST LID EN INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT
NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	BENOEMING VAN HET VAST BUREAU
NOMINATION DU PRÉSIDENT DU PARLEMENT	BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN HET PARLEMENT
NOMINATION DU PREMIER VICE-PRÉSIDENT DU PARLEMENT	BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN HET PARLEMENT
NOMINATION DE VICE-PRÉSIDENTS ET DE SECRÉTAIRES DU PARLEMENT	BENOEMING VAN ONDERVOORZITTERS EN VAN SECRETARISSEN VAN HET PARLEMENT
DISCOURS DU PRÉSIDENT	TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT
COUR CONSTITUTIONNELLE	GRONDWETTELIJK HOF
COUR DES COMPTES	REKENHOF
Certification des comptes généraux	Certificering van de algemene rekeningen
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS	KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
VIAPASS	VIAPASS
Rapport annuel 2016	Jaarverslag 2016
BRUGEL - COMMISSION DE RÉGULATION DE L'ÉNERGIE EN	BRUGEL – REGULERINGSOMMISSIE VOOR ENERGIE IN HET BRUSSELS

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE		HOOFDSTEDELIJK GEWEST	
Études		Studies	
PARLEMENT DE WALLONIE	17	WAALS PARLEMENT	17
MODIFICATION DU PLAN RÉGIONAL D'AFFECTATION DU SOL (PRAS) RELATIVE AU PLATEAU DU HEYSEL	17	WIJZIGING VAN HET GEWESTELIJK BESTEMMINGSPERSONALISATIEPLAN (GBP) BETREFFENDE DE HEIZELVLAKE	17
CENTRE INTERFÉDÉRAL POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES (UNIA)	18	INTERFEDERAAL GELIJKEKANSEN-CENTRUM (UNIA)	18
Rapport annuel 2016		Jaarverslag 2016	
PROJET DE MODIFICATION PARTIELLE DU PLAN RÉGIONAL D'AFFECTATION DU SOL (PRAS) RELATIVE À LA LIAISON DE TRANSPORT EN COMMUN SOUTERRAINE NORD-SUD	18	ONTWERP VAN GEDEELTELIJEKE WIJZIGING VAN HET GEWESTELIJK BESTEMMINGSPERSONALISATIEPLAN (GBP) BETREFFENDE DE NOORD-ZUID-VERBINDING VAN HET ONDERGRONDSE OPENBAAR VERVOER	18
PROJETS D'ORDONNANCE	18	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	18
Dépôt		Indiening	
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	19	WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	19
COLLÈGE D'URBANISME	19	STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE	19
Présentation d'une liste double de candidats à six mandats vacants		Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zes vacante mandaten	
COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT	20	MILIEUCOLLEGE	20
Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants		Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten	
PRÉSIDENCE D'UN GROUPE POLITIQUE RECONNNU ET DÉLÉGATION AU BUREAU ÉLARGI	21	VOORZITTERSCHAP VAN EEN ERKENDE POLITIEKE FRACTIE EN DELEGATIE IN HET BUREAU IN UITGEBREIDE SAMENSTELLING	21
PRISES EN CONSIDÉRATION	22	INOVERWEGINGNEMINGEN	22
DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI	23	REGERINGSVERKLARING EN VERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE	23

PRÉSIDENCE : M. JACQUES BROTCHE, DOYEN D'ÂGE.
VOORZITTERSCHAP: DE HEER JACQUES BROTCHE, OUDSTE LID IN JAREN.

(assisté de M. Julien Uyttendaele et M. Arnaud Verstraete, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique)

(bijgestaan door de heer Julien Uyttendaele en de heer Arnaud Verstraete, jongste leden van elke taalgroep)

- La séance est ouverte à 9h45.

**OUVERTURE DE LA SESSION
ORDINAIRE 2017-2018**

M. le président.- Le parlement se réunit de plein droit en vertu de l'article 26, §1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par l'article 2 de l'ordonnance spéciale du 4 juin 2015 "avançant la date de rentrée annuelle du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale".

Je déclare ouverte la session ordinaire 2017-2018.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Corinne De Permentier ;
- M. Abdallah Kanfaoui ;
- Mme Françoise Bertieaux.

**INSTALLATION D'UN MEMBRE
EFFECTIF ET INSTALLATION ET
PRESTATION DE SERMENT D'UN
NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT**

M. le président.- Par lettre du 5 septembre 2017, M. Philippe Close m'informe de sa décision de

- De vergadering wordt geopend om 9.45 uur.

**OPENING VAN DE GEWONE ZITTING
2017-2018**

De voorzitter.- Het parlement komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door artikel 2 van de bijzondere ordonnantie van 4 juni 2015 ertoe strekkende de jaarlijkse openingsvergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement te vervroegen.

Ik verklaar de gewone zitting 2017-2018 voor geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Corinne De Permentier;
- de heer Abdallah Kanfaoui;
- mevrouw Françoise Bertieaux.

**INSTALLATIE VAN EEN VAST LID EN
INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING
VAN EEN NIEUW LID VAN HET
PARLEMENT**

De voorzitter.- Bij brief van 5 september 2017 deelt de heer Philippe Close mij zijn beslissing

démissionner de son mandat de membre du parlement. Cette démission prend effet à la date du 15 septembre 2017.

L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment d'un nouveau membre du parlement en remplacement de M. Philippe Close, démissionnaire.

En conséquence, Mme Michèle Carthé, qui siégeait en application de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, devient membre effective de l'assemblée. Elle a déjà prêté le serment constitutionnel.

La suppléante de la liste PS appelée à siéger est Mme Kenza Yacoubi.

L'élection de cette dernière comme membre suppléante du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 20 juillet 2014.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer à l'admission de Mme Kenza Yacoubi comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Pas d'observation ?

Je proclame Mme Kenza Yacoubi membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et je l'invite à prêter le serment constitutionnel, en application de l'article 24 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Mme Kenza Yacoubi (PS)..- Je jure d'observer la Constitution.

(*Applaudissements*)

M. le président..- J'invite Mme Kenza Yacoubi à prendre place à son banc.

mee om ontslag te nemen als lid van het parlement. Dit ontslag neemt ingang vanaf 15 september 2017.

Aan de orde is de installatie en de eedaflegging van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Philippe Close, ontslagenmend.

Bijgevolg wordt mevrouw Michèle Carthé, die zetelde in toepassing van artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, vast lid van de assemblee. Zij legde reeds de grondwettelijke eed af.

De opvolger van de PS-lijst die zitting zal hebben is mevrouw Kenza Yacoubi.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 20 juli 2014.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvooraarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van mevrouw Kenza Yacoubi als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement met toepassing van artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Geen bezwaar?

Ik verklaar mevrouw Kenza Yacoubi lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en nodig haar uit de grondwettelijke eed af te leggen, met toepassing van artikel 24 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Mevrouw Kenza Yacoubi (PS) (*in het Frans*).- *Ik zweer de grondwet na te leven.*

(*Applaus*)

De voorzitter..- Ik nodig mevrouw Kenza Yacoubi uit plaats te willen nemen.

NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF

M. le président.- L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Le Bureau sortant se compose de :

Président

M. Charles Picqué (F)

Premier vice-président

M. Fouad Ahidar (N)

Vice-présidents

M. Willem Draps (F)

M. Bernard Clerfayt (F)

M. Emin Özkara (F)

Secrétaires

Mme Françoise Bertieaux (F)

M. René Coppens (N)

M. André du Bus de Warnaffe (F)

Mme Céline Delforge (F)

Mme Nadia El Yousfi (F)

Mme Martine Payfa (F)

Mme Annemie Maes (N)

M. Jacques Brotchi (F)

Mme Liesbet Dhaene (N)

M. Stefan Cornelis (N)

Nous devons maintenant procéder à la nomination du Bureau définitif, conformément aux articles 11 et suivants du règlement. Il doit être procédé successivement, par scrutin secret, à la nomination :

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

De voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld:

Voorzitter

de heer Charles Picqué (F)

Eerste ondervoorzitter

de heer Fouad Ahidar (N)

Ondervoorzitters

de heer Willem Draps (F)

de heer Bernard Clerfayt (F)

de heer Emin Özkara (F)

Secretarissen

mevrouw Françoise Bertieaux (F)

de heer René Coppens (N)

de heer André du Bus de Warnaffe (F)

mevrouw Céline Delforge (F)

mevrouw Nadia El Yousfi (F)

mevrouw Martine Payfa (F)

mevrouw Annemie Maes (N)

de heer Jacques Brotchi (F)

mevrouw Liesbet Dhaene (N)

de heer Stefan Cornelis (N)

Wij gaan nu over tot de benoeming van de leden van het vast Bureau, conform artikel 11 en volgende van het reglement. Achtereenvolgens moeten, bij geheime stemming, worden benoemd:

- du président ;
- du premier vice-président ;
- des trois vice-présidents ;
- des dix secrétaires.

Les secrétaires siégeant au Bureau sont chargés du dépouillement du scrutin.

Je rappelle que si le nombre de candidats correspond au nombre de places à pourvoir, les candidats sont proclamés élus sans scrutin.

NOMINATION DU PRÉSIDENT DU PARLEMENT

M. le président.– Nous procédons à la nomination du président du parlement. Je vous rappelle que le président du parlement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir (PS).– Je vous propose la candidature de M. Charles Picqué.

M. le président.– Vous avez entendu la proposition ?

Pas de candidat dans d'autres partis, même ceux qui ont fait du remue-ménage cet été ? M. Maron ?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Charles Picqué élu président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

J'invite le président du parlement à prendre place au bureau.

(M. Charles Picqué, président, prend place au fauteuil présidentiel)

- de voorzitter;
- de eerste ondervoorzitter;
- de drie ondervoorzitters;
- de tien secretarissen.

De secretarissen die in het Bureau zitting hebben, worden met het opnemen van de stemmen gelast.

Ik herinner eraan dat, indien het aantal kandidaten overeenkomt met het aantal te begeven plaatsen, de kandidaten verkozen worden verklaard zonder stemming.

BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN HET PARLEMENT

De voorzitter.– Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter van het parlement. Ik herinner u eraan dat de voorzitter van het parlement bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid wordt gekozen.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir (PS) (in het Frans).– *Ik draag de heer Charles Picqué voor.*

De voorzitter.– U hebt het voorstel gehoord?

Geen kandidaat in andere partijen, ook niet in de partijen die deze zomer onrust hebben gestoort? Mijnheer Maron?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Charles Picqué verkozen als voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Ik nodig de voorzitter van het parlement uit plaats te nemen aan het bureau.

(De heer Charles Picqué, voorzitter, treedt als voorzitter op)

M. le président.– Je vous remercie pour votre confiance. J'aurai l'occasion de m'adresser à vous de manière brève tout à l'heure, mais nous devons d'abord compléter notre Bureau.

NOMINATION DU PREMIER VICE-PRÉSIDENT DU PARLEMENT

M. le président.– Nous procédons à la nomination du premier vice-président du parlement. Je vous rappelle que le premier vice-président et le président doivent appartenir à un groupe linguistique différent. En outre, les nominations au sein du Bureau sont faites au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages au sein du parlement et au sein du groupe linguistique auxquels appartiennent les candidats.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

M. le président.– La parole est à M. Van Damme.

M. Jef Van Damme (sp.a) (*en néerlandais*).– *Je propose la candidature de M. Fouad Ahidar au poste de premier vice-président du parlement.*

M. le président.– Vous avez entendu la proposition ?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Fouad Ahidar élu premier vice-président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(*Applaudissements*)

J'invite le premier vice-président du parlement à prendre place au bureau.

NOMINATION DE VICE-PRÉSIDENTS ET DE SECRÉTAIRES DU PARLEMENT

De voorzitter.– Ik dank u voor uw vertrouwen. Straks zal ik een kort woordje zeggen, maar eerst moeten we het Bureau vervolledigen.

BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN HET PARLEMENT

De voorzitter.– We gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement. Ik herinner u eraan dat de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep moeten behoren. Bovendien geschieden benoemingen in het Bureau bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van stemmen in het parlement en in de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

De voorzitter.– De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme (sp.a).– Mijnheer de voorzitter, ik stel de heer Fouad Ahidar voor als eerste ondervoorzitter van het parlement.

De voorzitter.– U hebt het voorstel gehoord?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Fouad Ahidar verkozen als eerste ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(*Applaus*)

Ik nodig de eerste ondervoorzitter van het parlement uit om plaats te nemen aan het bureau.

BENOEMING VAN ONDERVOORZITTERS EN VAN SECRETARISSEN VAN HET PARLEMENT

M. le président.– Nous devons procéder à la nomination successive de trois vice-présidents et de dix secrétaires.

Je vous propose la reconduction du Bureau sortant.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

J'invite la première secrétaire du parlement à prendre place au bureau.

Le Bureau définitif est ainsi constitué.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des Représentants, au Parlement de la Communauté française, au Parlement flamand, au Parlement de Wallonie, au Parlement de la Communauté germanophone, au Parlement francophone bruxellois et au Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

DISCOURS DU PRÉSIDENT

M. le président.– Mesdames et messieurs, je ne vais pas vous imposer un discours très long, mais la tradition veut que le président vous adresse quelques mots.

Je vous remercie de m'avoir réitéré votre confiance pour une nouvelle année parlementaire.

Nous n'ignorons pas que cette année parlementaire s'inscrit dans un contexte particulier, c'est un euphémisme de le dire, car les sources de tension pourraient ne pas manquer - ne nions pas la réalité - pour diverses raisons.

Des réformes sensibles touchant aux compétences régionales et biculturelles devront être entamées.

Des déchirements risquent de se manifester à la suite de changements d'alliance survenus parmi les francophones.

De voorzitter.– We dienen tot de achtereenvolgende benoeming van drie ondervoorzitters en van tien secretarissen over te gaan.

Ik stel u de herbenoeming van het uitstredend Bureau voor.

Geen opmerkingen?

Aldus wordt besloten.

Ik nodig de eerste secretaris van het parlement uit plaats te willen nemen aan het bureau.

Het vast Bureau is wettig en voltallig verklaard.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Franse Gemeenschap, aan het Waals Parlement, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan het Parlement francophone bruxellois en aan de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

De voorzitter (in het Frans).– *Dames en heren, geheel volgens de traditie richt ik mij tot u, maar ik zal het kort houden.*

Ik zou u willen bedanken dat u mij opnieuw het vertrouwen geeft voor een nieuw parlementair jaar. Gezien de bijzondere omstandigheden zullen er ongetwijfeld enkele hete hangijzers aan bod komen.

Zo zullen we gevoelige hervormingen moeten aansnijden die betrekking hebben op gewestelijke en biculturele bevoegdheden.

Ten gevolge van de gewijzigde verhoudingen tussen Franstalige partijen lopen we bovendien meer risico op verdeeldheid.

Uit ervaring weten we dat de debatten ook heftiger worden naarmate de verkiezingen naderen.

L'approche d'échéances communales et, ensuite, régionales ne sera pas sans incidence sur la sérénité de nos débats. Nous avons l'expérience de ces périodes.

Nos majorités plus asymétriques que jamais à divers niveaux de pouvoir rendront plus difficiles encore, mais nécessaires, les concertations entre ces niveaux.

De nouvelles transformations institutionnelles pourraient nous attendre.

Cette année ne sera, donc, pas simple.

La thématique de la gouvernance occupera aussi le cœur de nos réflexions, nos débats et, je l'espère, nos décisions.

(poursuivant en néerlandais)

Un grand nombre de textes sur la bonne gouvernance sont déjà prêts à être discutés et mis au vote.

Depuis février, nous travaillons dans le cadre d'un groupe de travail parlementaire informel, composé de groupes de la majorité et de l'opposition, à une révision en profondeur de notre corpus réglementaire et législatif.

Les propositions d'ordonnance ou de modification du règlement, lesquelles ont fait l'objet d'un large consensus, doivent à présent suivre leur parcours parlementaire, comme d'autres textes déposés par un ou plusieurs groupes sur le décumul des mandats, le système électoral et la démocratie participative, entre autres. Les propositions sont nombreuses.

En outre, sur ma proposition au Bureau élargi, une commission conjointe du Parlement régional et de l'Assemblée réunie se penchera dès demain sur le fonctionnement des deux organes, dans un souci de transparence des mandats et des rémunérations des mandataires publics. À cet égard, pensons à l'obligation renforcée de publicité des rémunérations, aux voyages et marchés publics, aux règles de présence aux réunions, qui s'appliqueraient également aux pouvoirs locaux et à toutes les institutions régionales et locales dès lors qu'elles sont essentiellement financées par les pouvoirs publics, quelle que soit leur forme

Gezien de ongeziene asymmetrie tussen de verschillende regeringen, wordt overleg tussen die verschillende instanties steeds moeilijker, maar des te meer noodzakelijk.

Het is ook niet ondenkbaar dat ons nieuwe institutionele wijzigingen te wachten staan.

Kortom, het wordt een moeilijk jaar.

Het thema goed bestuur zal centraal staan in onze gedachten, in onze debatten en hopelijk ook in onze beslissingen.

(verder in het Nederlands)

Een groot aantal teksten over goed bestuur is reeds klaar om besproken te worden en ter stemming te worden gelegd.

Ik hoef u niet te herhalen dat wij sinds februari in een informele parlementaire werkgroep, samengesteld uit fracties van de meerderheid en de oppositie, werken aan een grondige herziening van ons wetgevend en reglementair corpus.

De voorstellen van ordonnantie of van wijziging van het reglement die werden uitgewerkt en waarover een brede consensus werd bereikt, moeten nu het klassieke parlementaire parcours volgen zoals andere door een of meer fracties ingediende teksten over onder andere de decumul van mandaten, het kiessysteem en de participatieve democratie. Kortom, er zijn vele voorstellen.

Bovendien zal naar aanleiding van mijn voorstel in het Uitgebreid Bureau vanaf morgen een gezamenlijke commissie van het gewestelijk Parlement en van de Verenigde Vergadering zich buigen over de werking van beide organen, met het oog op transparantie in verband met de mandaten en de bezoldigingen van de openbare mandatarissen. In dat verband wordt gedacht aan de aangescherpte verplichting tot bekendmaking van de bezoldiging, de reizen en de overheidsopdrachten en aan regels inzake de aanwezigheid tijdens vergaderingen, die ook van toepassing zouden worden op de plaatselijke besturen en alle gewestelijke en plaatselijke instellingen, zodra zij hoofdzakelijk door de overheid gefinancierd worden, ongeacht hun rechtsvorm.

juridique.

(poursuivant en français)

D'autres réformes seront examinées que je ne vais pas énumérer dans le détail.

(poursuivant en néerlandais)

Nous introduisons de nouvelles incompatibilités pour lutter contre les conflits d'intérêts et proposons de renforcer les obligations en matière de publicité des mandats.

(poursuivant en français)

Une commission de déontologie pourrait voir le jour. Elle figure parmi les propositions soumises. Selon moi, elle sera compétente pour des questions déontologiques d'ordre général ou particulier. Elle permettra d'analyser des situations de conflit d'intérêts à la demande de mandataires publics, voire, à certaines conditions, de citoyens. C'est un projet audacieux. Un tel dispositif devra être encadré, mais nous aurons l'occasion d'en parler en Commission réunie.

Notre souci de transparence visera également l'accès aux documents des autorités administratives. Je rappelle que nous avions soumis une proposition dans ce sens.

(poursuivant en néerlandais)

Le débat sur la transparence portera également sur l'accès aux documents du gouvernement et des pouvoirs locaux.

(poursuivant en français)

Outre le travail législatif, nous devrons finaliser les travaux d'enquête de la commission d'enquête sur la gestion du Samusocial.

Le ministre-président fera tout à l'heure une déclaration sur les grands chantiers des prochains mois, dont certains devraient aboutir au parlement et détermineront donc l'organisation de nos travaux.

La fin de l'année sera également marquée par les débats budgétaires.

Nous disposons désormais des comptes certifiés par

(verder in het Frans)

We zullen ook nog andere hervormingen bestuderen, maar die zal ik nu niet gedetailleerd opsommen.

(verder in het Nederlands)

Er worden nieuwe onverenigbaarheden ingevoerd om belangenconflicten tegen te gaan en er worden verscherpte verplichtingen met betrekking tot de publicatie van de mandaten voorgesteld.

(verder in het Frans)

Een van de voorstellen betreft de oprichting van een commissie deontologie. Die zal volgens mij bevoegd zijn voor algemene of bijzondere deontologische kwesties en voor het onderzoeken van mogelijke belangenconflicten op vraag van openbare mandatarissen of onder bepaalde omstandigheden ook op vraag van burgers. Kortom, het project getuigt van dapperheid, maar behoeft natuurlijk omkadering en daar zullen we het in de Verenigde Vergadering over hebben.

Ons streven naar transparantie betreft ook de toegang tot documenten van administratieve instanties. We hebben daartoe een voorstel ingediend.

(verder in het Nederlands)

Het transparantiedebat zal ook gaan over de toegang tot de documenten van de regering en de plaatselijke besturen.

(verder in het Frans)

Voorts zullen we onze werkzaamheden moeten voortzetten in de onderzoekscommissie met betrekking tot het beheer van Samusocial.

Straks zal de minister-president de grote dossiers schetsen waarover we ons de komende maanden zullen moeten buigen.

Ook de begrotingsbesprekingen staan weer voor de deur.

De rekeningen werden gecertificeerd door het Rekenhof.

la Cour des comptes. Nous pourrons dès lors répondre aux demandes de certains d'entre vous.

Au rang des projets plus ponctuels, mais néanmoins indispensables pour ouvrir notre Parlement vers l'extérieur, je rappelle notre colloque du 12 octobre prochain.

(poursuivant en néerlandais)

Inscrivez-vous en nombre.

(poursuivant en français)

Le thème de ce colloque est "Penser et construire la ville citoyenne".

(poursuivant en néerlandais)

La citoyenneté est un autre thème fort de cette nouvelle année parlementaire.

(poursuivant en français)

D'ailleurs, le projet participatif de panel citoyen consacré à la mobilité sera concrétisé au cours des prochains mois.

Mais - aussi paradoxal que cela puisse paraître aujourd'hui - nous devons, nous aussi, à notre niveau, réhabiliter la politique. Cela doit être notre première préoccupation.

J'ai participé il y a quelques jours à un colloque à Paris sur le thème de "La ville incertaine". Il était question de l'incertitude de l'avenir des villes. Je pense qu'il n'y a pas d'incertitude mais que l'évolution même des villes montre quelques périls et menaces graves. Le destin des villes renvoie à énormément d'enjeux - transition énergétique, révolution numérique, mobilité, inégalités sociales, problématique des flux migratoires, etc.

Mais il existe un enjeu majeur à côté duquel les autres défis pourraient être secondaires : l'enjeu de ce fameux "vivre et faire ensemble", qui s'oppose à tout ce que nous pouvons craindre et qui est observable dans toutes les grandes villes - fragmentation sociale, séparatisme social, sécession des catégories sociales, communautarisme, etc. Ce sont les premiers ennemis de l'urbanité, du fameux "vivre ensemble", de la démocratie.

Wij zullen voorts op 12 oktober een colloquium in het parlement organiseren.

(verder in het Nederlands)

Schrijft u in groten getale in.

(verder in het Frans)

Het thema van dat colloquium is: "Een stad voor de burgers bedenken en bouwen".

(verder in het Nederlands)

Burgerschap is een ander sterk thema van het komende parlementaire jaar.

(verder in het Frans)

Het project van een participatief burgerpanel rond mobiliteit zal de komende maanden concreet worden.

Hoe paradoxaal dat vandaag ook mag lijken, ook wij moeten op ons niveau de politiek terug in ere herstellen. Dat moet onze belangrijkste bekommernis zijn.

Ik heb enkele dagen geleden in Parijs deelgenomen aan een colloquium over de onzekere toekomst van de steden. Ik denk niet dat die toekomst bedreigd is, maar de steden moeten rekening houden met een aantal uitdagingen, zoals de energietransitie, de digitale revolutie, de mobiliteit, de sociale ongelijkheden, de migratiestromen enzovoort.

De grootste uitdaging blijft evenwel het samen leven. We moeten de strijd aanbinden met de sociale versplintering, het sociale separatisme en het communautarisme dat we in de grote steden vaststellen. Die vormen immers de grootste bedreiging voor onze samenleving en onze democratie.

Als Brussels Parlement, parlement van een stadsgebied, kunnen wij een belangrijke rol spelen in die strijd, die we ook terugvinden in alle andere metropolen in Europa en de rest van de wereld.

Die uitdaging is zo belangrijk dat verschillende bevoegdheden moeten worden herzien in het licht van de vraag hoe we verschillende

Et nous, Parlement bruxellois, parlement d'une ville-région, nous sommes un acteur important pour lutter contre ces périls que nous entendons d'ailleurs monter dans toutes les grandes métropoles d'Europe et du monde.

Tout cela est tellement important que de nombreuses compétences - presque toutes, en fait - devraient être évaluées à la lumière de cet objectif : comment peut-on faire coexister des identités, des communautés, des groupes sociaux aussi divers que ceux que l'on connaît ?

N'oublions pas notre mission première en nous abandonnant à des querelles secondaires et au tumulte politicien. Sachons renforcer la dignité de notre institution, privilégiions les arguments plutôt que les invectives, même s'il n'y a pas de vie politique sans passion. Il faut entendre crier de temps en temps dans les hémicycles et les commissions, sinon on ne fait pas de politique ! Mais, à un moment donné, il faut éviter de gaspiller son temps dans des querelles stériles.

Sachons nous tenir à l'écart - j'insiste là-dessus car quelques faits d'actualité me le rappellent - de l'influence de lobbies belges et étrangers qui servent parfois des causes troubles, douteuses, voire indéfendables.

(poursuivant en néerlandais)

Nous ne manquons déjà pas d'avis divergents. Inutile d'importer en outre des conflits étrangers dans notre hémicycle.

(verder in het Frans)

Tout en étant fermes sur la défense de Bruxelles, efforçons-nous de préférer aussi loin que possible les tentatives de dialogue aux conflits ouverts - c'est d'ailleurs dans la philosophie du gouvernement et du ministre-président -, ces conflits qui nous opposent à d'autres niveaux de pouvoir. Privilégiions le dialogue, mais restons très attentifs aux intérêts de Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

La concertation avec les autres niveaux de pouvoir est plus que jamais nécessaire.

(verder in het Frans)

gemeenschappen en sociale groepen kunnen doen samenleven.

Dat is onze belangrijkste opdracht. We mogen die niet uit het oog verliezen. Minder belangrijke dossiers en politieke twisten mogen niet de bovenhand krijgen.

Ik hoop dat we de waardigheid van onze instelling zullen weten te versterken door de nadruk te leggen op argumenten in plaats van op scheldpartijen, ook al is er geen politiek mogelijk zonder passie. Het is normaal dat er af en toe wordt geschreeuwd in een plenaire vergadering of in een commissievergadering, maar we mogen onze tijd niet verdoen met steriel geruzie.

We moeten ons ook ver houden van de invloed van Belgische en buitenlandse lobby's, die soms twijfelachtige en verwerpelijke doelen nastreven.

(verder in het Nederlands)

We hebben uiteenlopende meningen genoeg, laat staan dat wij buitenlandse ruzies in ons halfronde overnemen.

(verder in het Frans)

We moeten bij de verdediging van Brussel de voorkeur geven aan dialoog in plaats van aan conflicten met de andere overheden. Dat is ook de filosofie van de regering en van de minister-president. We moeten streven naar een goede dialoog, maar met aandacht voor de Brusselse belangen.

(verder in het Nederlands)

Het overleg met de andere beleidsniveaus is meer dan ooit noodzakelijk.

(verder in het Frans)

Dankzij dialoog kan je soms conflicten vermijden, zoals bij de recente controverse over Vivaqua.

Interne conflicten binnen onze instelling zullen ons alleen maar verzwakken in de ogen van de burgers, die we het gevoel geven dat we constant ruziën over bijkomstigheden in plaats van over de prioriteiten van het gewest, en van onze tegenstanders, die het geruzie zullen gebruiken om

On a vu que parfois, quand on privilégie le dialogue, on échappe au conflit ouvert. Je pense notamment à la récente controverse sur Vivaqua.

Rappelons-nous - et j'en terminerai par là - que les désordres intérieurs à notre institution ne feront que nous affaiblir tant auprès de nos concitoyens, auxquels nous enverrons l'image de permanentes querelles secondaires parfois, par rapport aux priorités de la Région, qu'auprès de nos contradicteurs qui seront prompts à les utiliser pour nous critiquer. Ces désordres intérieurs doivent être évités le plus possible.

Je vous remercie de votre attention.

(*Applaudissements*)

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

COUR CONSTITUTIONNELLE

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Certification des comptes généraux

M. le président.- Par lettres des 9 août, 16 août, 23 août et 30 août 2017, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application des dispositions de l'article 90, §§ 1er et 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les rapports sur la certification des comptes généraux des organismes suivants :

- Fonds pour le financement de la Politique de l'Eau (FFPE) (compte 2016) ;
- Bruxelles Gaz Électricité (Brugel) (compte 2016) ;

ons te bekritisieren. We moeten interne conflicten dus zo veel mogelijk vermijden.

Ik dank u voor uw aandacht.

(*Applaus*)

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekeningen

De voorzitter.- Bij brieven van 9 augustus, 16 augustus, 23 augustus en 30 augustus 2017 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, §§ 1 en 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van de algemene rekeningen van de volgende instellingen:

- Fonds voor de financiering van het waterbeleid (FFW) (rekening 2016);
- Brussel Gas Elektriciteit (Brugel) (rekening 2016);

- Fonds bruxellois de garantie (compte 2016) ;
- Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (compte 2016) ;
- Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) (compte 2016) ;
- asbl Iristeam (compte 2016).
- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

M. le président. - Divers arrêtés ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

M. le président. - Par lettre du 19 juillet 2017, le président de la Chambre des représentants transmet le rapport du groupe de travail Renouveau politique que la Chambre des représentants a adopté lors de sa réunion du 18 juillet 2017.

- Renvoi en Commission des finances et des affaires générales.

VIAPASS

Rapport annuel 2016

M. le président. - Par lettre du 20 juillet 2017, l'administrateur général de Viapass transmet son rapport annuel pour 2016.

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

BRUGEL - COMMISSION DE RÉGULATION DE L'ÉNERGIE EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Études

M. le président. - Par lettre du 24 juillet 2017, la

- Brussels Waarborgfonds (rekening 2016);
- Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (rekening 2016);
- Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) (rekening 2016);
- vzw Iristeam (rekening 2016).
- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter. - Verscheidene besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

De voorzitter. - Bij brief van 19 juli 2017 bezorgt de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers het verslag van de werkgroep Politieke Vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aangenomen tijdens haar vergadering van 18 juli 2017.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

VIAPASS

Jaarverslag 2016

De voorzitter. - Bij brief van 20 juli 2017 bezorgt de algemeen bestuurder van Viapass zijn jaarverslag voor 2016.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

BRUGEL – REGULERINGSOMMISSIE VOOR ENERGIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Studies

De voorzitter. - Bij brief van 24 juli 2017 zendt de

ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement et de l'Énergie, transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- l'étude réalisée par Brugel relative à la mise en place d'une tarification progressive de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ;
- l'étude réalisée par Brugel relative à la mise en place de mécanismes de tarification solidaire ;
- l'étude de la CWAPE sur les compteurs à budget ;
- l'étude réalisée par Brugel relative à l'analyse quantitative et qualitative des décisions de justice de paix en matière de résiliation de contrat.
- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

PARLEMENT DE WALLONIE

M. le président. - Par lettre du 28 juillet 2017, le président du Parlement de Wallonie fait connaître que M. Borsus, Mme Greoli, MM. Jeholet, Di Antonio, Crucke, Collin et Mme De Bue ont été installés en qualité de membres du gouvernement wallon en remplacement du gouvernement présidé par M. Magnette, démissionnaire. Cette installation a eu lieu au cours de la séance plénière du parlement de Wallonie du vendredi 28 juillet 2017.

- Pour information.

MODIFICATION DU PLAN RÉGIONAL D'AFFECTATION DU SOL (PRAS) RELATIVE AU PLATEAU DU HEYSEL

M. le président. - Par lettre du 3 août 2017, le directeur général et la directrice générale adjointe de perspective.brussels nous communiquent, conformément à l'article 26 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat), le Plan régional d'affectation du sol relatif au plateau du Heysel, tel que partiellement modifié par l'arrêté du 6 juillet 2017.

minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Energie, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement:

- de studie verricht door Brugel betreffende de invoering van een progressieve tarivering voor elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de studie verricht door Brugel betreffende de invoering van mechanismen voor solidaire tarivering;
- de studie van de CWAPE over de budgetmeters;
- de studie verricht door Brugel betreffende de kwantitatieve en kwalitatieve analyse van de beslissingen van het vrederecht over de beëindiging van contracten.
- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

WAALS PARLEMENT

De voorzitter. - Bij brief van 28 juli 2017 brengt de voorzitter van het Waals Parlement ons op de hoogte van de installatie van de heer Borsus, mevrouw Greoli, de heer Jeholet, de heer Di Antonio, de heer Crucke, de heer Collin en mevrouw De Bue in de hoedanigheid van leden van de Waalse Regering ter vervanging van de regering voorgezeten door de heer Magnette, ontslagen. Deze installatie vond plaats tijdens de plenaire vergadering van het Waals Parlement van vrijdag 28 juli 2017.

- Ter informatie.

WIJZIGING VAN HET GEWESTELIJK BESTEMMINGSPLAN (GBP) BETREFFENDE DE HEIZELVLAKE

De voorzitter. - Bij brief van 3 augustus 2017 zenden de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van perspective.brussels, overeenkomstig artikel 26 van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO), het Gewestelijk Bestemmingsplan betreffende de Heizelvlakte, zoals gedeeltelijk gewijzigd bij het besluit van 6 juli 2017.

- Renvoi à la Commission du développement territorial.

CENTRE INTERFÉDÉRAL POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES (UNIA)

Rapport annuel 2016

M. le président.– Par courrier du 1er septembre 2017, la directrice et le directeur du Centre interfédéral pour l'égalité des chances (Unia) transmettent le rapport annuel 2016, intitulé "Pour une société inclusive : par où (re)commencer ?".

- Pour information.

PROJET DE MODIFICATION PARTIELLE DU PLAN RÉGIONAL D'AFFECTATION DU SOL (PRAS) RELATIVE À LA LIAISON DE TRANSPORT EN COMMUN SOUTERRAINE NORD-SUD

M. le président.– Par lettre reçue le 4 septembre 2017, le directeur général et la directrice générale adjointe de perspective.brussels nous communiquent le projet de modification partielle du Plan régional d'affectation du sol (PRAS) relative à la liaison de transport en commun souterraine Nord-Sud, soumise à l'enquête publique du 1er septembre au 30 octobre 2017, ainsi qu'à l'avis des instances et des communes, conformément à l'article 25, §4, du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat).

- Renvoi à la Commission du développement territorial.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.– En date du 13 juillet 2017, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance effectuant les adaptations législatives en vue de la reprise du service du précompte immobilier par la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-554/1 – 2016/2017).

- Verzonden naar de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

INTERFEDERAAL GELIJKEKANSEN CENTRUM (UNIA)

Jaarverslag 2016

De voorzitter.– Bij brief van 1 september 2017 zenden de directrice en de directeur van het Interfederaal Gelijkekansencentrum (UNIA) het jaarverslag 2016, getiteld: 'Inclusie onder druk'.

- Ter informatie.

ONTWERP VAN GEDEELTELIJKE WIJZIGING VAN HET GEWESTELIJK BESTEMMINGSPLAN (GBP) BETREFFENDE DE NOORD- ZUIDVERBINDING VAN HET ONDERGRONDSE OPENBAAR Vervoer

De voorzitter.– Bij brief ontvangen op 4 september 2017 delen de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van perspective.brussels het ontwerp van gedeeltelijke wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) betreffende de Noord-Zuidverbinding van het ondergrondse openbaar vervoer, onderworpen aan het openbaar onderzoek van 1 september tot 30 oktober 2017, alsook aan het advies van de instanties en de gemeenten, overeenkomstig artikel 25, § 4, van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO).

- Verzonden naar de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.– Op datum van 13 juli 2017 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende wetgevende aanpassingen met het oog op de overname van de dienst onroerende voorheffing door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-554/1 – 2016/2017) ingediend.

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

En date du 7 août 2017, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 avril 2010 portant statut des agences de voyage (n° A-560/1 – 2016/2017).

- Renvoi à la Commission du développement territorial.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par courriels des 7, 13 et 15 septembre 2017, les groupes DéFI, Ecolo et PS communiquent des modifications dans la composition des commissions permanentes.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

COLLÈGE D'URBANISME

Présentation d'une liste double de candidats à six mandats vacants

M. le président.- Je vous rappelle que, par lettre du 2 décembre 2016, le ministre-président en charge de l'urbanisme demandait au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de candidats en vue du remplacement de six membres du Collège d'urbanisme, dont le mandat est arrivé à échéance le 10 janvier 2017.

À la suite des appels à candidatures lancés lors des séances plénières des 5 mai et 30 juin 2017 et publiés au Moniteur belge des 16 mai et 7 juillet 2017, les candidatures suivantes ont été introduites :

- Mme Vinciane Boon, licenciée en droit (magistrate) ;
- M. Daniel d'Ath, licencié en droit ;
- Mme Liesbeth Gestels, architecte ;

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

Op datum van 7 augustus 2017 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 april 2010 houdende het statuut van de reisagentschappen (nr. A-560/1 – 2016/2017) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij mails van 7, 13 en 15 september 2017 delen de fracties DéFI, Ecolo en PS wijzigingen mee in de samenstelling van de vaste commissies.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zes vacante mandaten

De voorzitter.- Ik herinner u eraan dat bij brief van 2 december 2016 de minister-president, bevoegd voor Stedenbouw, het parlement verzocht de procedure aan te vatten met het oog op de voordracht van een dubbeltal van kandidaten voor de vervanging van zes leden van het Stedenbouwkundig College, waarvan het mandaat op 10 januari 2017 afgelopen is.

Naar aanleiding van de oproepen tot kandidaten tijdens de plenaire vergaderingen van 5 mei en 30 juni 2017, die in het Belgisch Staatsblad van 16 mei en 7 juli 2017 werden bekendgemaakt, werden de volgende kandidaturen ingediend:

- mevrouw Vinciane Boon, licentiaat in de rechten (magistraat) ;
- de heer Daniel d'Ath, licentiaat in de rechten ;
- mevrouw Liesbeth Gestels, architect ;

- M. Wim Tielemans, architecte ;
- Mme Brigitte Nkingu, licenciée en droit ;
- M. Philippe Van Wesemael, licencié en droit ;
- M. Pierre Ramon, architecte.

Le parlement étant saisi d'un nombre insuffisant de candidatures pour pouvoir présenter au gouvernement une liste double de candidats aux six mandats vacants (soit au minimum douze candidatures recevables présentées), il est proposé de prolonger le délai d'appel aux candidats.

Un avis sera publié au Moniteur belge. Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 6 novembre 2017, à 12h. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT

Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants

M. le président.– Je vous rappelle que, par lettre du 3 avril 2017, la ministre en charge de l'environnement demandait au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de candidats en vue du remplacement de sept membres du Collège d'environnement, dont le mandat arrive à échéance le 20 octobre 2017.

À la suite des appels à candidatures lancés lors des séances plénières des 19 mai et 14 juillet 2017 et publiés au Moniteur belge des 2 juin et 31 juillet 2017, les candidatures suivantes ont été introduites :

- de heer Wim Tielemans, architect;
- mevrouw Brigitte Nkingu, licentiaat in de rechten;
- de heer Philippe Van Wesemael, licentiaat in de rechten;
- de heer Pierre Ramon, architect.

Aangezien het parlement een onvoldoende aantal kandidaturen ontvangen heeft om aan de regering een dubbeltal van kandidaten voor de zes vacante mandaten te kunnen voordragen (minimaal twaalf ontvankelijke voorgedragen kandidaturen), wordt er voorgesteld om de termijn voor de oproep tot kandidaturen te verlengen.

Een bericht zal gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 6 november 2017 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerkingen?

Aldus wordt besloten.

MILIEUCOLLEGE

Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten

De voorzitter.– Ik herinner u eraan dat bij brief van 3 april 2017 de minister bevoegd voor Leefmilieu het parlement verzocht de procedure aan te vatten met het oog op de voordracht van een dubbeltal van kandidaten voor de vervanging van zeven leden van het Milieucollege, waarvan het mandaat op 20 oktober 2017 afloopt.

Naar aanleiding van de oproepen tot kandidaten tijdens de plenaire vergaderingen van 19 mei en 14 juli 2017, die in het Belgisch Staatsblad van 2 juni en 31 juli 2017 werden bekendgemaakt, werden de volgende kandidaturen ingediend:

- de heer Sven Bousset, master in de rechten;

- M. Sven Bousset, master en droit ;
- M. Olivier Khassime, ingénieur civil ;
- Mme Brigitte Nkingu, licenciée en droit ;
- Mme Marie-Françoise Lemaître, licenciée en droit ;
- M. Philippe Van Wesemael, licencié en droit ;
- Mme Anne-Sophie Olbrechts, master en lettres classiques ;
- M. Simon De Muynck, master en sciences et gestion de l'environnement ;
- M. Alexis Carles, docteur en sciences sociales et politiques.

La candidature de M. Nicolas De Bruyn, bioingénieur, est irrecevable, étant donné que ce candidat n'a pas atteint l'âge minimal prévu à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993.

Le parlement étant saisi d'un nombre insuffisant de candidatures pour pouvoir présenter au gouvernement une liste double de candidats aux sept mandats vacants (soit au minimum quatorze candidatures recevables présentées), il est proposé de prolonger le délai d'appel aux candidats.

Un avis sera publié au Moniteur belge. Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 6 novembre 2017, à 12h. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

PRÉSIDENCE D'UN GROUPE POLITIQUE RECONNUS ET DÉLÉGATION AU BUREAU ÉLARGI

- de heer Olivier Khassime, burgerlijk ingenieur;
- mevrouw Brigitte Nkingu, licentiaat in de rechten;
- mevrouw Marie-Françoise Lemaître, licentiaat in de rechten;
- de heer Philippe Van Wesemael, licentiaat in de rechten;
- mevrouw Anne-Sophie Olbrechts, master in klassieke letteren;
- de heer Simon De Muynck, master in milieuwetenschappen en -beheer;
- de heer Alexis Carles, doctor in de politieke en sociale wetenschappen.

De kandidatuur van de heer Nicolas De Bruyn, bio-ingénieur, is onontvankelijk, aangezien hij de in artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juni 1993 voorziene minimale leeftijd niet bereikt heeft.

Aangezien het parlement een onvoldoende aantal kandidaturen ontvangen heeft om aan de regering een dubbeltal van kandidaten voor de zeven vacante mandaten te kunnen voordragen (minimaal veertien ontvankelijke voorgedragen kandidaturen), wordt er voorgesteld om de termijn voor de oproep tot kandidaturen te verlengen.

Een bericht zal gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 6 november 2017 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerkingen?

Aldus wordt besloten.

VOORZITTERSCHAP VAN EEN ERKENDE POLITIEKE FRACTIE EN DELEGATIE IN HET BUREAU IN UITGEBREIDE SAMENSTELLING

M. le président.- Par lettre du 15 septembre 2017, le groupe PS me communique que Mme Caroline Désir est désignée en qualité de présidente de groupe en remplacement de M. Philippe Close et que M. Ridouane Chahid est désigné en qualité de membre supplémentaire au Bureau élargi en remplacement de Mme Caroline Désir.

(Applaudissements)

PRISES EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance spéciale de M. Vincent De Wolf modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue d'instaurer une incompatibilité supplémentaire dans le chef des députés du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-530/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Johan Van den Driessche, Mmes Liesbet Dhaene et Cielte Van Achter concernant les collaborateurs mis à la disposition d'anciens ministres et secrétaires d'État et leur limitation en nombre et dans le temps à partir du 1er janvier 2018 (n° A-532/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Johan Van den Driessche, Mmes Liesbet Dhaene et Cielte Van Achter relative à la réduction du nombre de membres des cabinets des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux (n° A-557/1 – 2016/2017).

De voorzitter.- Bij brief van 15 september 2017 deelt de PS-fractie mij mede dat mevrouw Caroline Désir is aangewezen tot fractievoorzitter ter vervanging van de heer Philippe Close en dat de heer Ridouane Chahid is aangewezen als bijkomend lid in het Bureau in uitgebreide samenstelling ter vervanging van mevrouw Caroline Désir.

(Applaus)

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van bijzondere ordonnantie van de heer Vincent De Wolf tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde een bijkomende onverenigbaarheid in te voeren voor de volksvertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (nr. A-530/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Johan Van den Driessche, mevrouw Liesbet Dhaene en mevrouw Cielte Van Achter betreffende de terbeschikkingstelling van medewerkers aan ex-ministers en ex-staatssecretarissen en de beperking ervan in aantal en tijd vanaf 1 januari 2018 (nr. A-532/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Johan Van den Driessche, mevrouw Liesbet Dhaene en mevrouw Cielte Van Achter betreffende de inperking van het aantal kabinetsleden van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de gewestelijke staatssecretarissen (nr. A-557/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI

M. le président. - L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement et du Collège réuni. Le texte de celle-ci sera distribué à l'issue de sa lecture par le ministre-président.

Il s'ensuivra une discussion sur la déclaration du gouvernement et du Collège réuni cet après-midi, à partir de 15h. Le temps de parole a été fixé à 20 minutes par groupe politique.

Les questions d'actualité ont été fixées à 14h, compte tenu du débat qui suit la déclaration du gouvernement.

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président et président du Collège réuni. - Je me présente cette année devant vous avec quelques semaines d'avance. Rassurez-vous : je ne veux ni bousculer votre rentrée, ni anticiper la traditionnelle séance consacrée à la déclaration de politique générale de cette année. Celle-ci aura bien lieu mi-octobre, comme à l'accoutumée. Mais, vous le comprendrez tous : à situation inédite, réaction inédite.

En termes de surprises, ces dernières semaines n'ont pas manqué d'originalité, voire de créativité...

Mais commençons d'abord par un peu d'histoire. Souvenez-vous : en 2014, les Bruxellois se sont prononcés via les urnes. Une majorité à six partis s'est dégagée, et ces derniers se sont entendus sur un accord de majorité qui, s'il est ambitieux, est surtout extrêmement ancré dans la réalité et reprend les projets indispensables à mettre en œuvre pour améliorer le quotidien de nos concitoyens et la Région dans laquelle ils vivent.

En sus, cet accord incluait, bien sûr, l'indispensable intégration de l'ensemble de la sixième réforme de l'État. Les partenaires de la majorité ont ainsi défini

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

REGERINGSVERKLARING EN VERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE

De voorzitter. - Aan de orde is de regeringsverklaring en de verklaring van het Verenigd College. De tekst van de verklaring zal uitgedeeld worden na lezing ervan door de minister-president.

De besprekking van de regeringsverklaring en de verklaring van het Verenigd College zal deze namiddag plaatsvinden vanaf 15.00 uur. De sprektijd is beperkt tot 20 minuten per fractie.

De actualiteitsvragen zullen om 14.00 uur worden behandeld.

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president en voorzitter van het Verenigd College (in het Frans). - *Ik betreed dit jaar enkele weken vroeger dan gepland het spreekgestoelte van dit halfraad. Wees gerust, ik wil zeker het begin van uw parlementaire werkzaamheden niet overhoop halen en evenmin anticiperen op de traditionele zitting gewijd aan de algemene beleidsverklaring van dit jaar, die zoals gewoonlijk half oktober zal plaatsvinden. De ongeziene situatie vereist evenwel een ongeziene reactie.*

De voorbije weken werden gekenmerkt door tal van verrassingen, de ene al origineeler en creatiever dan de andere.

We mogen evenwel de geschiedenis niet vergeten. In 2014 hebben de Brusselaars hun stem uitgebracht. Op basis van die stem is een meerderheid met zes partijen gevormd, die het eens is geworden over een regeerakkoord dat weliswaar ambitieus is, maar vooral sterk verankerd in de realiteit en dat de projecten omschrijft die nodig zijn om het dagelijkse leven van onze burgers te verbeteren.

les urgences, les réformes indispensables et, de manière plus terre à terre, établi pour chacun des projets un agenda, des budgets et toutes les démarches à entreprendre. Tous ont commencé à travailler d'arrache-pied pour qu'en fin de législature, en juin 2019, notre Région et les Bruxellois puissent pleinement bénéficier de ce travail de longue haleine. Notre feuille de route était claire, notre détermination totale.

(poursuivant en néerlandais)

L'année dernière, à mi-législature, j'ai pu vous présenter avec fierté le travail considérable qui avait déjà été réalisé. Nous avons aussi dû, sans changer de cap, adapter nos travaux pour répondre aux exigences douloureuses qu'imposait l'actualité marquée par la violence intolérable qui a touché notre Région le 22 mars 2016.

Après les attentats, nous sommes passés à la vitesse supérieure pour remonter la pente au plus vite, notamment par respect pour le courage incroyable dont nos concitoyens ont fait preuve pendant toute cette période. Notre Région et les Bruxellois ont été touchés en plein cœur. Il n'était pas envisageable de baisser les bras.

Nous avons pris une série de mesures ponctuelles pour compenser les répercussions immédiatement identifiées aux différents niveaux, tout en poursuivant la réalisation des projets de l'accord de gouvernement. Tous les membres du gouvernement se sont consacrés quotidiennement à cette tâche avec beaucoup d'ardeur, conscients de leurs responsabilités.

Un an plus tard, juste avant l'été 2017, les résultats de ces mesures étaient incontestables. L'investissement dans la sécurité avait permis de créer Bruxelles prévention et sécurité et de faire progresser la création d'un centre de crise et de communication au niveau bruxellois. Par ailleurs, les projets de l'accord de gouvernement ont pris forme, presque dans les délais prévus.

(poursuivant en français)

Mieux encore, les chiffres démontraient que notre Région retrouvait progressivement toute sa place sur la scène internationale, que les visiteurs et touristes revenaient à Bruxelles, que les Bruxellois retrouvaient progressivement une vie normale, que

Dat akkoord had uiteraard ook betrekking op de noodzakelijke uitvoering van de zesde staatshervorming. De meerderheidspartners hebben de dringende dossiers en de noodzakelijke hervormingen bepaald en voor elk project een kalender en een budget opgesteld. Iedereen zet zich hard in om de doelstellingen tegen het einde van de regeerperiode, in juni 2019, te verwezenlijken. Onze koers was duidelijk en onze vastberadenheid was groot.

(verder in het Nederlands)

Vorig jaar, toen de legislatuur halfweg was, kon ik u met veel trots het aanzienlijke werk voorleggen dat al was verwezenlijkt. Dit was al ver gevorderd, ook al moesten we, zonder daarom onze vooropgestelde koers te wijzigen, onze werkzaamheden aanpassen om tegemoet te komen aan de pijnlijke eisen van de actualiteit tijdens de eerste helft van de legislatuur die getekend werd door het ondraaglijk geweld dat ons gewest trof op 22 maart 2016.

Na de aanslagen schakelden we nog een versnelling hoger om er zo snel mogelijk bovenop te komen, niet alleen om al het menselijke leed op te vangen, maar ook uit respect voor de onvoorstelbare moed, waarvan onze medeburgers al die tijd blijk hebben gegeven. Ons gewest en de Brusselaars waren recht in het hart getroffen. Het was voor ons geen optie om de moed op te geven.

Integendeel, we namen toen een aantal gerichte beleidsmaatregelen om op verschillende niveaus de onmiddellijk geïdentificeerde gevolgen op te vangen, terwijl de uitvoering van de projecten van het regeerakkoord onverminderd voortging. Alle leden van mijn regering hebben zich, dag in dag uit, aan die werkzaamheden gewijd met veel inzet. Ze waren zich sterk bewust van hun verantwoordelijkheid.

Een jaar later, net voor de zomer van 2017, waren de resultaten van de maatregelen onweerlegbaar. Zo maakte de noodzakelijke investering in veiligheid het mogelijk Brussel Preventie en Veiligheid (BPV) in het leven te roepen en vorderingen te maken met de uitbouw van een geïntegreerd communicatie- en crisiscentrum op Brussels niveau. Intussen kregen ook de projecten in het regeerakkoord vrijwel aan het vooropgestelde tijdschema vorm.

cet épouvantable drame humain était sur le point d'être dépassé.

Les membres de mon gouvernement savaient que les efforts devaient se poursuivre avec la même force. Mais chacun savait aussi que le travail accompli permettait de disposer désormais des bases nécessaires à la finalisation de la concrétisation des chantiers de notre accord gouvernemental.

À l'époque, divers scandales provoqués par le comportement inqualifiable de certains mandataires secouaient la plupart des formations politiques traditionnelles du sud et du nord du pays. Et au même moment, les premières réformes de gouvernance, inscrites dès 2014 dans l'accord de législature bruxellois et que mon gouvernement était en train de formaliser dans des textes plus contraignants, se finalisaient et étaient en passe d'être envoyées au Conseil d'État.

Ces textes tenaient, bien évidemment, compte des avancées proposées par les divers groupes parlementaires bruxellois qui, eux aussi, voulaient revoir un mode de fonctionnement jusqu'alors trop peu cadré. Ce travail se poursuit, par ailleurs.

Les dérives découvertes au sein de l'asbl Samusocial n'ont fait que conforter les membres de mon gouvernement dans la voie qu'ils avaient empruntée vers l'absolue nécessité de disposer au plus vite d'un arsenal juridique permettant un véritable contrôle des organismes, qu'ils soient publics ou privés, fonctionnant globalement et/ou notamment avec de l'argent public.

Au niveau de mon gouvernement, solidaires et plus convaincus que jamais de la justesse de leur travail de réforme, tous les membres poursuivaient leur travail. Tout était donc en place pour que, dès la rentrée parlementaire, l'ensemble des textes - qu'ils touchent à la gouvernance ou aux divers projets entamés depuis le début de la législature - vous soient présentés.

Et c'est à ce moment, en une chaude fin de matinée de printemps, que, venant du sud, souffla un vent contraire. Je dis "vent contreire", mais en réalité, je devrais sans doute parler d'une tornade, de celles qui, de manière complètement inattendue et sans référence à la réalité, balaient d'un coup tout ce qui est en place.

(*verder in het Frans*)

Uit de cijfers bleek dat ons gewest beetje bij beetje opnieuw zijn plaats op de internationale scène innam, dat de bezoekers en toeristen opnieuw naar Brussel kwamen, dat de Brusselaars opnieuw een normaal leven begonnen te leiden en dat wij het verschrikkelijke menselijke drama stilaan te boven kwamen.

De leden van mijn regering wisten dat ze de inspanningen even hard moesten blijven voortzetten, maar iedereen wist ook dat het gedane werk de grondslag zou vormen voor de uitvoering van ons regeerakkoord.

Het schandalige gedrag van een aantal mandatarissen heeft voor gerommel gezorgd in de meeste traditionele partijen in het zuiden en het noorden van het land. Op hetzelfde ogenblik legden wij de laatste hand aan de eerste bestuurlijke hervormingen die in het Brussels regeerakkoord van 2014 werden aangekondigd en werden die voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

Die teksten houden ook rekening met de voorstellen van de verschillende Brusselse parlementaire fracties, die eveneens de werkwijze wilden herzien, die tot dan onvoldoende omkaderd was. Dat werk wordt overigens nog altijd voortgezet.

De ontsporingen die bij de vzw Samusocial werden vastgesteld, hebben de leden van mijn regering nog sterker overtuigd om op de ingeslagen weg verder te gaan en zo snel mogelijk een juridisch kader uit te werken voor een efficiënte controle van de openbare en privéverenigingen die met overheids geld werken.

De leden van mijn regering hebben hun werk voortgezet, meer dan ooit overtuigd van het nut van die hervormingen. Alles werd in het werk gesteld om u bij het begin van het nieuwe parlementaire jaar de teksten met betrekking tot het behoorlijk bestuur en de andere projecten uit het regeerakkoord te kunnen voorleggen.

Op een warme lenteochtend is er evenwel vanuit het zuiden een kwade wind opgestoken die de vorm van een tornado heeft aangenomen en volkomen onverwacht alle verwezenlijkingen heeft

J'ai la faiblesse de croire que la tornade a surpris tout le monde, y compris l'ensemble de l'équipe au travail au sein de mon gouvernement. Et, après cette tornade et surtout le constat de ces dégâts, une sorte de temps variable, avec des turbulences modérées - un peu à l'image de la météo de cet été -, s'installa progressivement.

C'est pourquoi aujourd'hui, à la veille d'un automne que j'espère apaisé, je me présente devant vous afin de vous parler de deux points fondamentaux. D'abord, la situation politique au sein de notre Région et ensuite, l'avancement de la réforme de la gouvernance inscrite dans notre accord gouvernemental. Car, comme je vous l'ai dit en commençant, je ne compte pas anticiper la traditionnelle déclaration de politique générale de la mi-octobre, au cours de laquelle je reviendrai, bien évidemment, sur l'ensemble des autres points et l'avancement des projets du gouvernement.

(poursuivant en néerlandais)

La situation politique actuelle est inédite. Elle n'a toutefois pas diminué la volonté des membres de mon gouvernement de poursuivre le travail dans lequel ils se sont engagés, et à le mener à bien tout au long de cette législature.

Les membres des six partis de la majorité poursuivent leur travail, côte à côte, et réaffirment ainsi que notre Région, nos concitoyens et le progrès, au cœur de notre accord de gouvernement, résisteront à ce vent soufflant du sud, à cette crise politique qu'ils n'ont ni voulue, ni même provoquée.

Ensemble, ils ont montré que les spécificités de notre Région doivent être respectées et que les Bruxellois sont importants. Au même titre que les Wallons et les Flamands, ils sont capables de prendre leur destin en main.

Comme ils l'avaient déjà fait en 2014, les partenaires de mon gouvernement veulent réaffirmer plus que jamais leur volonté de faire de la simplification, de la coordination et de la bonne gouvernance, la pierre angulaire de leur action politique.

(poursuivant en français)

J'aborde le chapitre de la réforme de la gouvernance. "On ne fait pas de politique avec de la

weggevaagd.

Ik wil graag geloven dat de tornado iedereen heeft verrast, met inbegrip van mijn regeringsploeg. Na die tornado heeft zich geleidelijk aan een soort van wisselvallig weer met lichte turbulenties ontwikkeld.

Dat is de reden waarom ik hier vandaag voor u sta en twee fundamentele punten wil bespreken: de politieke situatie binnen ons gewest en de vooruitgang op het vlak van de bestuurlijke hervorming die in ons regeerakkoord ingeschreven staat. Het is evenwel niet mijn bedoeling, zoals ik in het begin van mijn betoog heb aangegeven, om vooruit te lopen op de algemene beleidsverklaring van half oktober, waarin ik zal terugkomen op alle andere punten en de vooruitgang van de regeringsprojecten.

(verder in het Nederlands)

De politieke toestand vandaag is onuitgegeven. Dat is een feit, een vaststelling. Desondanks heeft die toestand geen afbreuk gedaan aan de wil van de leden van mijn regering om het werk, waartoe ze zich verbonden hebben, voort te zetten en tot een goed einde te brengen tijdens de vijfjarige regeerperiode.

De leden van de zes meerderheidspartijen in mijn executieve zijn blijven voortwerken. Schouder aan schouder zijn ze aan het werk gebleven en bevestigden daarmee uiteindelijk dat ons gewest, onze medeburgers en de vooruitgang, die in ons regeerakkoord staat ingeschreven, meer waard zijn dan een wind uit het zuiden, een politieke crisis die ze niet hebben gewild of zelfs maar uitgelokt.

Samen hebben ze aangetoond dat de specifieke kenmerken van ons gewest, die voor sommigen ingewikkeld kunnen lijken, gerespecteerd moeten worden, dat de Brusselaars belangrijk zijn en dat ze, net zoals in Wallonië en Vlaanderen, hun lot in eigen handen kunnen nemen.

Meer dan ooit willen de partners in mijn regering bevestigen dat ze, zoals ze in 2014 al duidelijk hadden gemaakt, van vereenvoudiging, coördinatie en goede uitvoering van het beleid de hoeksteen van het Brusselse regeringswerk willen maken.

(verder in het Frans)

morale, mais on n'en fait pas davantage sans", disait Malraux. Depuis sa mise en place, en juillet 2014, mon gouvernement n'a eu de cesse d'avancer au niveau des réformes de gouvernance, de rationalisation et de simplification annoncées dans son accord de législature.

Concernant l'état d'avancement de ces nombreuses réformes, qui vont des outils économiques à la manière d'organiser la fonction publique bruxelloise, en passant par une attention permanente pour favoriser toutes les possibilités de simplification administrative, je vous ferai un rapport plus détaillé lors de ma déclaration de la mi-octobre.

Permettez-moi cependant, aujourd'hui, de mettre en avant trois chantiers :

- une réflexion globale sur le nombre de mandataires et leurs modes de rémunérations ;
- une mise à plat et une réforme intégrale de tous les outils parastataux (asbl communale, régie communale autonome, intercommunale) ;
- une réforme de la transparence des mandats et des rémunérations.

(poursuivant en néerlandais)

En septembre 2016, dans mon interview de rentrée, j'avais rappelé notre volonté d'examiner à la loupe le nombre de mandataires, leurs modes de rémunération et les réformes amorcées par le gouvernement bruxellois.

Pour cela, nous souhaitions cependant disposer de données scientifiques fiables, pour objectiver nos hypothèses tout en assurant la stabilité des majorités locales et la représentativité démocratique. L'ULB et la VUB ont dès lors proposé de réaliser une étude ayant pour objet principal la réduction du nombre de mandataires locaux. Le 31 mars 2017, le gouvernement bruxellois a approuvé l'offre de services du Centre d'étude de la vie politique de l'ULB (Cevipol).

Un premier rapport a été présenté au gouvernement le 13 juin dernier et a fait l'objet d'une présentation publique le jour-même. Il doit permettre d'envisager une réduction effective de la taille des conseils communaux.

"Men doet niet aan politiek met moraal, maar evenmin zonder", wist Malraux al. Vanaf het ogenblik dat mijn regering in juli 2014 is aangetreden, heeft zij zich onophoudelijk ingezet om werk te maken van de hervormingen op het vlak van goed bestuur, rationalisering en vereenvoudiging die zij in het regeerakkoord had aangekondigd.

De vordering van onze vele hervormingen, van economische instrumenten tot de organisatie van het Brussels openbaar ambt en permanente aandacht om alle kansen voor administratieve vereenvoudiging te benutten, zal ik u meer in detail toelichten naar aanleiding van onze beleidsverklaring van midden-oktober.

Als u het goed vindt, belicht ik vandaag drie specifieke werven:

- een algemene denkoefening over het aantal mandatarissen en de manier waarop zij vergoed worden;*
- een grondige doorlichting en een volledige hervorming van alle parastatale instrumenten (gemeentelijke vzw's, autonome gemeentebedrijven, intercommunales);*
- een hervorming van de transparantie van mandaten en bezoldigingen.*

(verder in het Nederlands)

In mijn septemberinterview van 2016 wees ik al uitdrukkelijk op ons streven om het aantal mandatarissen en de wijze waarop die bezoldigd worden, onder de loep te nemen, en op de hervormingen waarvoor de Brusselse regering zich inzet.

Maar om efficiënt te hervormen, moeten we beschikken over betrouwbare wetenschappelijke cijfers. Het was voor ons belangrijk om onze hypotheses te objectiveren met vrijwaring van de stabiliteit van de lokale meerderheden en de democratische representativiteit, onder meer op het vlak van geslacht, oppositie en taalminderheid. Daartoe stelden de ULB en de VUB voor een studie uit te voeren met als hoofddoel de vermindering van het aantal lokale mandatarissen en op 31 maart keurde de Brusselse regering het dienstenaanbod van Cevipol (Centre d'étude de la

Dans l'attente d'une étude définitive, le gouvernement bruxellois a approuvé le 8 juin dernier en première lecture un avant-projet d'ordonnance gelant le nombre de conseillers communaux sur la base du nombre d'élus aux élections communales de 2012.

(poursuivant en français)

En parallèle, mon gouvernement a travaillé de nombreux mois sur une refonte complète des outils parastataux locaux et régionaux. Le 1er juin dernier, le gouvernement a approuvé en première lecture une nouvelle ordonnance qui redéfinit l'ensemble des structures publiques, les rationalise et apporte des avancées sensibles en termes de tutelle et de contrôle public. Cela se traduira d'abord par la limitation des organes de direction et de gestion, ensuite par un contrôle plus important et, enfin, par la lutte contre les conflits d'intérêts, ainsi que par une réforme de la transparence des mandats et des rémunérations.

Mon gouvernement a très rapidement eu conscience de la nécessité de réduire les rémunérations au sein des structures paraétatiques. Deux discussions se sont tenues. La première avait pour objet l'ordonnance du 12 janvier 2006 relative à la transparence des rémunérations et des avantages des mandataires publics bruxellois. Sur cette question, le gouvernement a été activement associé aux travaux du parlement bruxellois qui s'est saisi de la modification de cette ordonnance. Par ailleurs, cette discussion a été étendue aux structures publiques dépendant de la Commission communautaire commune (Cocom) afin qu'elles connaissent un régime similaire aux structures sous tutelle régionale. Il s'agit là d'une avancée majeure, les structures de la Cocom n'étant ni visées par l'ordonnance du 12 janvier 2006, ni soumises, à ce jour, à aucune législation permettant un contrôle.

La seconde discussion a trait à la limitation des rémunérations dans les organismes parastataux locaux et régionaux. Dès décembre 2016, mon gouvernement s'est accordé sur un projet de grille. Ce texte a pour avantage de clarifier le plafond et la manière dont seront, à l'avenir, rémunérés les mandataires. Ainsi, nous déterminerons des plafonds de rémunération, actuellement inexistant, et toute rémunération sera évidemment liée à une présence effective des mandataires. Enfin, ce texte limite drastiquement les rémunérations appliquées

vie politique de l'ULB) goed.

Een eerste rapport werd aan de regering voorgelegd op 13 juni, waarover dezelfde dag nog is bericht. Het rapport, dat ter studie ligt, moet een effectieve inkrimping van de gemeenteraden mogelijk kunnen maken.

In afwachting van de definitieve studie keurde de Brusselse regering op 8 juni jongstleden al in eerste lezing een voorontwerp van ordonnantie goed dat het aantal gemeenteradsleden bevriest op het getal van verkozenen bij de gemeenteradsverkiezingen van 2012.

(verder in het Frans)

Parallel hiermee werkte mijn regering maandenlang aan een volledige herziening van de plaatselijke en gewestelijke parastatale instrumenten. Op 1 juni jongstleden keurde zij in eerste lezing een ordonnantie goed die een nieuwe omschrijving geeft van alle openbare structuren, die rationaliseert en aanzienlijke verbeteringen aanbrengt aan het toezicht en de controle van de overheid. Dat zal in de eerste plaats gebeuren via de beperking van de directie- en bestuursorganen, vervolgens via een controle die een stuk ingrijpender is en ten slotte door belangengconflicten aan te pakken, naast een hervorming van de transparantie van mandaten en bezoldigingen.

Binnen mijn regering was het voor ons al vrij snel duidelijk dat de bezoldigingen in de parastatale structuren absoluut moesten worden teruggebracht. Daarbij ontstonden twee discussies. De eerste betrof de hervorming van de ordonnantie van 12 januari 2006 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen. De regering is voor deze aangelegenheid actief betrokken bij de werkzaamheden van het Brussels Parlement, dat de wijziging van de ordonnantie van 2006 heeft aangevat. Deze discussie is vervolgens op basis van de debatten binnen de regering uitgebreid tot de openbare structuren die afhangen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om die een stelsel te geven dat vergelijkbaar is met de structuren die onder gewestelijk toezicht staan. Dit is een belangrijke stap vooruit want de structuren van de GGC vielen tot nog toe niet onder de ordonnantie

jusqu'à ce jour.

En cette matière, je ne peux que nous féliciter d'avoir eu une réelle longueur d'avance par rapport à d'autres exécutifs. Notre volonté de voir aboutir ces changements est totale.

(poursuivant en néerlandais)

Certes, si la bonne gouvernance au niveau des mandataires et des organes de gestion constitue sans aucun doute un chantier de première importance, il ne doit cependant pas occulter toutes les avancées en termes de meilleure gestion que mon équipe et moi avons réalisées dans tant d'autres domaines.

Je vais vous en citer quelques exemples. Depuis la décision du 22 octobre 2015, mon gouvernement a entamé la plus importante réforme jamais opérée en Région bruxelloise de l'ensemble des structures d'accompagnement et de financement des entreprises, à travers la fusion d'impulse.brussels, Atrium Brussels et Brussels Invest & Export (BIE) en une seule Agence bruxelloise de l'accompagnement de l'entreprise. Citons aussi la mise en place d'un guichet unique renforcé (1819) au service des entrepreneurs et la rationalisation des outils de financement autour de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB). Cette rationalisation a permis de supprimer une quarantaine de mandats.

Le gouvernement ne compte pas s'arrêter là. Je vous donne deux exemples très concrets. Premièrement, afin d'achever la rationalisation des instruments économiques à Bruxelles, Innoviris, ses activités et son expertise seront pleinement intégrées au sein des dispositifs d'accompagnement de l'Agence bruxelloise pour l'accompagnement des entreprises et des dispositifs de financement des entreprises assurés par le groupe SRIB.

Deuxièmement, la filiale Brinfin, hébergée au sein de la SRIB et qui assure pour le compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) une mission d'intermédiaire financier dans le cadre d'une mission déléguée, sera supprimée. Ses missions seront confiées à l'Agence de la dette, sous l'autorité du ministre-président.

(poursuivant en français)

van 12 januari 2006, noch onder enige andere wetgeving die controle mogelijk maakt.

De tweede discussie betrof de beperking van de bezoldigingen in plaatselijke en gewestelijke parastatale structuren. In december 2016 bereikte mijn regering een akkoord over een ontwerptabel. Die tekst heeft als voordeel dat hij verduidelijking brengt over het plafond en over de wijze waarop mandatarissen in de toekomst bezoldigd zullen worden. Zo gaan we bijvoorbeeld bezoldigingsplafonds instellen, die vandaag onbestaande zijn. De vergoeding van de mandaathouders zal uiteraard altijd gekoppeld zijn aan hun effectieve aanwezigheid. Ten slotte beperkt deze tekst drastisch de bezoldigingen die tot nog toe werden toegepast.

In deze materie ben ik bijzonder verheugd over de volle lengte voorsprong die wij genomen hebben op andere executieven. En onze wil om deze wijzigingen te zien slagen, is compleet.

(verder in het Nederlands)

Maar ook al is het behoorlijk bestuur op het niveau van de mandatarissen en van de bestuursorganen zonder enige twijfel een werf van het grootste belang, toch mag men daarbij niet alle stappen uit het oog verliezen, die mijn team en ik vooruit hebben gezet in dienst van een beter bestuur in zoveel andere werkgebieden. Ik haal enkele voorbeelden aan.

Zo ging mijn regering op 22 oktober 2015 van start met de hervorming van de structuren die de ondernemingen begeleiden en financieren. Het gaat om de grootste hervorming die ooit in het Brussels Gewest is doorgevoerd. Zo besliste de regering om drie instellingen, namelijk impulse.brussels, Atrium Brussels en Brussels Invest & Export, samen te voegen tot een instantie, met name het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven, een versterkt uniek loket uit te bouwen (1819) dat ten dienste staat van ondernemers, en de financieringsinstrumenten te stroomlijnen. Dat laatste gaat gepaard met een reorganisatie van de Gewestelijke Investeringmaatschappij voor Brussel (GIMB) op basis van de aanbevelingen naar aanleiding van een audit. Die rationalisering maakte het mogelijk een veertigtal mandaten te schrappen.

Il en va de même pour les aides aux entreprises, tant en matière de développement économique, d'innovation et de recherche que d'internationalisation. Elles font l'objet d'une réforme profonde tenant compte des besoins des entreprises, et singulièrement des petites et moyennes entreprises (PME), tout au long de leur cycle de développement. Ce gouvernement a mis en place la simplification administrative pour les entrepreneurs au cœur de ses priorités. C'est une des raisons d'être des 77 mesures en faveur des PME et indépendants et du Small Business Act (SBA) bruxellois.

L'agence bruxelloise pour la simplification administrative easy.brussels poursuivra en parallèle les projets de simplification des démarches administratives, pour faciliter la vie des citoyens et des entreprises. Le développement des guichets virtuels permettra de mettre un maximum de formulaires et de documents à leur disposition. L'application du principe "only once" doit devenir la règle, ainsi que le recours aux marchés en ligne pour lutter contre la fracture numérique. Enfin, le soutien au secteur des espaces publics numériques sera renforcé au niveau de ses missions d'accompagnement des personnes.

Notre Région s'est dotée d'une stratégie transversale de transition vers l'économie circulaire, une économie qui crée moins de déchets et favorise la réutilisation, l'écoconception des produits, les circuits courts, etc. Le Programme régional d'économie circulaire (PREC) a déjà permis de mobiliser des moyens importants, notamment pour créer des nouvelles activités, ainsi qu'un soutien renforcé à l'entrepreneuriat social porteur d'emplois, de valeur ajoutée et de sens.

Le gouvernement a également adopté un ambitieux plan pour la formation en lien avec l'emploi, l'enseignement et le développement économique, et préparé l'avenir par la mise en place de pôles sectoriels dans des domaines porteurs pour l'emploi. Des moyens massifs sont mobilisés pour créer 3.000 nouvelles places de formation, avec un accent sur la formation en entreprise.

(poursuivant en néerlandais)

Avec les interlocuteurs sociaux, mon équipe a redéfini, pour cinq ans, les objectifs et priorités des opérateurs publics d'emploi et de formation, à

De régence wil het daarbij niet laten. Ik geef u twee zeer concrete voorbeelden. Om de rationalisering van de Brusselse economische instrumenten helemaal rond te maken, zullen ten eerste de activiteiten en de expertise van Innoviris volledig geïntegreerd worden in de begeleidingsinstrumenten van het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven en in de instrumenten voor de financiering van ondernemingen die in handen zijn van de GIMB-groep. Met die integratie wil de regering ervoor zorgen dat de steunmaatregelen en de initiatieven van de overheid ten gunste van het bedrijfsleven volledig complementair zijn en wil ze het beleid voor duurzame innovatie in het Brussels Gewest ondersteunen.

Ten tweede zal het filiaal Brussel Infrastructuur Financiering (Brinfin), dat bij de GIMB is ondergebracht en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) een opdracht als financiële tussenpartij vervult aan de hand van een gedelegeerde opdracht, worden opgeheven en worden de opdrachten ervan toevertrouwd aan het Agentschap van de Schuld. De opdrachten van het agentschap ten gunste van de plaatselijke besturen worden onder het gezag van de minister-president uitgevoerd.

(verder in het Frans)

Ook de steun die ondernemingen krijgen voor economische ontwikkeling, innovatie en onderzoek en internationalisering ondergaat een grondige hervorming. Daarbij houden we rekening met de behoeften die ondernemingen en in het bijzonder kmo's tijdens hun hele ontwikkelingsproces kunnen hebben. Deze regering heeft van de administratieve vereenvoudiging voor ondernemers een van haar kernprioriteiten gemaakt. Dat gaf onder meer aanleiding tot het ontstaan van de Brusselse Small Business Act, die 77 maatregelen bevat ten gunste van kmo's en zelfstandigen.

Easy.brussels gaat parallel hiermee door met projecten die streven naar administratieve vereenvoudiging om het leven van burgers en ondernemingen te vergemakkelijken. Met de uitbouw van een virtueel loket zal een maximum aan formulieren en documenten beschikbaar worden gemaakt. De toepassing van het 'only

travers des nouveaux contrats de gestion d'Actiris et de Bruxelles Formation. Pour la première fois, ces contrats de gestion sont en synergie complète, avec des objectifs communs et dans une logique de parcours formation-emploi.

Sur le plan structurel, les perspectives de notre Région en matière d'économie, d'emploi et de formation sont toutes intégrées dans une dynamique prospective, négociée de bout en bout avec les partenaires sociaux : la Stratégie 2025.

Il s'agit d'un processus innovant qui décloisonne les politiques et implique une collaboration intense entre le gouvernement et les partenaires sociaux, avec des évaluations annuelles. La Stratégie 2025, ce sont 18 objectifs et 160 chantiers pour l'emploi des Bruxellois pour les dix années à venir, parmi lesquels la garantie jeunes, la rationalisation des instruments économiques, l'adoption du Small Business Act pour l'Europe (SBA) et la création du contrat d'insertion.

Dans cet esprit, et vu l'importance de la mobilité pour le développement économique de notre Région, nous proposons que tous les textes réglementaires concernant les politiques de mobilité reçoivent l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC). Des modalités de concertation avec les partenaires sociaux concernant les chantiers majeurs seront également définies.

Afin de suivre l'exécution des plans d'investissements et anticiper les éventuels problèmes, retards et nouveaux besoins, un outil d'analyse de l'avancement des grands investissements régionaux sera mis en place et présenté régulièrement au CESRBC. Le lien sera évidemment fait avec les grands chantiers communaux.

Une représentation accrue des partenaires sociaux actifs dans les secteurs concernés sera également organisée au sein des structures liées au développement économique de la Région, comme visit.brussels et le Port de Bruxelles.

(poursuivant en français)

Cette stratégie s'avère payante puisque le nombre de jeunes chercheurs d'emploi est au plus bas depuis la création de notre Région et que le

once'-beginsel moet de regel worden, net zoals het gebruik van online opdrachten (e-procurement). Bij de inspanningen om de digitale kloof te dichten, wordt de steun aan de sector van de OCR's (Openbare Computerraumtes) versterkt voor zijn begeleidingsopdracht voor individuele personen.

Ons gewest beschikt voortaan over een transversale strategie om de overgang naar de kringloopeconomie in goede banen te leiden. Dat is een economie die zorgt voor minder afval door sterk in te zetten op hergebruik, het ecologisch ontwerp van producten, korte ketens enzovoort. Via het gewestelijk programma voor de kringloopeconomie zijn al grote middelen uitgetrokken om nieuwe activiteiten op te zetten en meer steun te verlenen aan sociaal ondernemerschap, dat veel jobpotentieel en toegevoegde waarde heeft en zinvol is.

De regering heeft eveneens een ambitieus plan goedgekeurd dat tot doel heeft om de opleidingen af te stemmen op de tewerkstelling, het onderwijs en de economische ontwikkeling. Zij heeft ook de toekomst voorbereid door sectorale polen uit te bouwen in domeinen met een groot werkgelegenheidspotentieel. Er zijn massaal middelen vrijgemaakt om 3.000 nieuwe opleidingsplaatsen te creëren, met de klemtoon op opleiding in de onderneming.

(verder in het Nederlands)

Samen met de sociale gesprekspartners bepaalde mijn team nieuwe vijfjarige doelstellingen en prioriteiten voor de openbare tewerkstelling en opleidingsoperatoren, die vastgelegd zijn in de nieuwe beheerscontracten met Actiris en Bruxelles Formation. Voor het eerst zijn ze volledig op elkaar afgestemd op basis van gemeenschappelijke doelstellingen die kaderen in een opleidings- en tewerkstellingstraject om de inschakelingskansen van werkzoekenden zo hoog mogelijk te maken.

Op structureel vlak zijn de perspectieven voor ons gewest betreffende economie, tewerkstelling en opleiding strategisch uitgetekend in een toekomstgerichte dynamiek die van begin tot einde onderhandeld werd met de sociale gesprekspartners, de zogenaamde Strategie 2025.

Die steunt op een vernieuwende aanpak met

chômage baisse de manière continue depuis le début de la législature. C'est une victoire pour nous. C'est une victoire pour l'ensemble des Bruxellois et cela, sans que nous puissions encore mesurer l'impact de la réforme des aides à l'emploi qui démarre ce 1er octobre et qui aura pour effet de recentrer quelque 225 millions hérités de la sixième réforme de l'État exclusivement sur les Bruxellois et particulièrement sur les jeunes de moins de 30 ans, les peu qualifiés, les demandeurs d'emploi de longue durée et les travailleurs âgés.

Afin de privilégier les chercheurs d'emploi bruxellois, nous avons mis en place Bruxelles Fonction publique qui permettra à la Région de disposer de son propre Selor pour organiser les procédures de recrutement afin de les rendre plus rapides et, surtout, de mieux répondre aux spécificités bruxelloises. Améliorer le recrutement doit permettre d'augmenter l'efficacité du service offert au citoyen, mais aussi de stimuler la représentation des Bruxelloises et Bruxellois au sein de notre fonction publique.

Nous avons aussi repensé les relations fiscales entre la Région et les communes à travers le Fonds de compensation fiscale, dont le budget a été multiplié par quatre, et l'ensemble des flux financiers entre elles, notamment réformées dans le cadre de l'ordonnance relative à la dotation générale aux communes.

Nous sommes particulièrement fiers d'avoir adopté et mis totalement en œuvre, dès 2015, la plus ambitieuse - il faut le rappeler - et la plus équilibrée des réformes fiscales du pays. Outre la suppression de la taxe forfaitaire de 89 euros, elle allège considérablement la fiscalité pesant sur les travailleurs bruxellois. Elle organise un report de la charge sur les multipropriétaires et propriétaires qui n'habitent pas Bruxelles, tout en favorisant l'accès à la propriété des Bruxellois grâce, notamment, à une diminution des droits d'enregistrement.

(poursuivant en néerlandais)

Par ailleurs, les entreprises n'ont pas été oubliées, via un tarif zéro instauré pour le précompte immobilier sur le matériel et outillage. Le transfert d'entreprises familiales a aussi été facilité, par le biais d'un assouplissement des droits de succession et de donation.

overlappende beleidsgebieden en intense samenwerking tussen de regering en de sociale gesprekspartners en met een jaarlijkse evaluatie. Strategie 2025 is opgebouwd rond 18 doelstellingen en 160 beleidswerven ter bevordering van de tewerkstelling van de Brusselaars de komende tien jaar. Hierbij denk ik aan de jongerengarantie, de rationalisering van de economische instrumenten, de goedkeuring van de Small Business Act (SBA) en de invoering van het inschakelingscontract.

In het licht van de ongeziene samenwerking tussen de regering en de sociale partners stellen wij, gelet op het feit dat mobiliteit zeer belangrijk is voor de economische ontwikkeling van ons gewest, voor om alle reglementaire teksten over het mobiliteitsbeleid ter advies voor te leggen aan de Economische en Sociale Raad. Ook werken wij manieren uit om met de sociale partners overleg over de grote werven te plegen.

Om de uitvoering van de plannen te kunnen opvolgen en te anticiperen op eventuele problemen, vertragingen of nieuwe behoeften, voeren wij een instrument in waarmee we de vordering van de grote investeringen van het gewest kunnen monitoren en regelmatig voorstellen aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG). Dat wordt uiteraard gekoppeld aan de grote werven van de gemeenten.

De sociale gesprekspartners uit de betrokken sectoren zullen ook sterker vertegenwoordigd zijn in de structuren die zorgen voor de economische ontwikkeling van het gewest, zoals visit.brussels en de Haven van Brussel.

(verder in het Frans)

Die strategie blijkt te lopen, want het aantal jonge werkzoekenden ligt het laagst sinds de oprichting van het Brussels Gewest. Daarenboven is de werkloosheid sedert het begin van deze regeerperiode constant in dalende lijn! Dat is een overwinning voor ons én voor de Brusselaars! En dan weten we nog niet wat de gevolgen zullen zijn van de hervorming van de tewerkstellingssteun die ingaat op 1 oktober en waarmee we zo'n 225 miljoen euro, die we gekregen hebben via de zesde staatshervorming, exclusief gaan herbestemmen voor de Brusselaars, in het

Par ailleurs, les taxes hôtelières ont été redéfinies. Les règles applicables aux hôtels et aux exploitants d'hébergements touristiques sont désormais beaucoup plus transparentes et homogènes dans toute la Région.

Cette année, nous finaliserons la reprise du service du précompte immobilier au 1er janvier 2018 et la réforme des amendes relatives au prélèvement kilométrique pour poids lourds. Nous entamerons aussi les travaux du groupe de travail chargé de favoriser, à travers la taxe de circulation, une plus grande prise en compte de l'environnement.

Afin de renforcer l'action de la Région en matière de développement territorial, la rationalisation des administrations et organismes publics liés à l'aménagement du territoire s'est poursuivie. En outre, la nouvelle ordonnance de revitalisation urbaine permet aujourd'hui aux opérateurs de bénéficier d'un nouveau texte qui clarifie et simplifie la gestion et la mise en œuvre des programmes de revitalisation urbaine.

Il s'agira aussi de poursuivre le renforcement du Bureau bruxellois de la planification (perspective.brussels), fruit du regroupement de diverses structures, et de planifier son intégration à terme au sein d'un véritable ministère régional, opérateur central du développement public, regroupant également Bruxelles Urbanisme et Patrimoine (BUP).

Le gouvernement proposera également d'intégrer la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale et de répartir ses propriétés et services entre la Société d'aménagement urbain (SAU) pour la gestion des biens privés et un service à créer au sein de citydev.brussels pour la gestion du patrimoine public. Un rapprochement entre le Port de Bruxelles et citydev.brussels sera également opéré, en transférant notamment les activités d'aménagement du territoire du Port vers citydev.brussels.

Soulignons également la mise en place des conditions d'organisation administrative et stratégique des développements urbains prioritaires pour Bruxelles et la préparation de l'atterrissement du Plan régional de développement durable (PRDD), dont l'enquête publique vient de s'achever.

bijzonder jongeren onder de 30 jaar, laaggeschoolden, langdurig werkzoekenden en oudere werknemers.

Om de Brusselse werkzoekenden voor te trekken, hebben we Brussel Openbaar Ambt opgericht. Zo zal het gewest voortaan via zijn eigen Selor snellere aanwervingsprocedures kunnen organiseren die beter afgestemd zijn op de specifieke toestand in Brussel. Betere aanwervingen moeten leiden tot een efficiëntere dienstverlening aan de burger, maar ook tot meer Brusselaars in het openbaar ambt.

Verder hebben we de fiscale relaties tussen het gewest en de gemeenten via het fiscaal compensatiefonds - waarvan het budget verviervoudigd is! - herzien en de financiële stromen tussen beide overheden hervormd via de ordonnantie over de "algemene dotatie aan de gemeenten".

We zijn bijzonder trots dat we de meest ambitieuze en evenwichtige fiscale hervorming van het land hebben goedgekeurd en sinds 2015 volledig hebben doorgevoerd. Naast de afschaffing van de forfaitaire belasting van 89 euro, zorgt zij voor een aanzienlijke verlichting van de fiscale druk op de Brusselse werknemers. Zij verschuift de lasten naar de eigenaars van meerdere huizen en eigenaars die niet in Brussel wonen. Daarnaast beoogt zij eigendom voor de Brusselaars toegankelijker te maken door de registratierechten te verminderen.

(verder in het Nederlands)

We zijn ook de bedrijven niet vergeten. Zo hebben we een nultarief ingevoerd in de onroerende voorheffing voor materiaal en outillage en hebben we het gemakkelijker gemaakt om familiale bedrijven en ondernemingen over te dragen door de successie- en schenkingsrechten te versoepelen.

Voorts is de hotelbelasting hersteld. Daardoor zijn de regels voor de hotels en de personen die toeristische logies aanbieden, nu een stuk transparanter en homogeen over heel het gewest.

Dit jaar nog zullen we de laatste schikkingen treffen om de dienst van de onroerende voorheffing vanaf 1 januari 2018 volledig te kunnen overnemen en de boetes gekoppeld aan de

(poursuivant en français)

Dans le même état d'esprit, les réformes du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) - réforme qui devrait se terminer à l'automne - et du Règlement régional d'urbanisme (RRU) - réforme qui sera examinée par le gouvernement à la fin de cette année - devraient grandement simplifier la concrétisation des projets inscrits notamment dans les dix pôles prioritaires, dans les programmes du Fonds européen de développement régional (Feder), les contrats de rénovation urbaine, les contrats de quartier et la politique de la ville.

Nous avons aussi mis de l'ordre dans les plans pluriannuels d'investissement en matière de mobilité et confirmé les ambitions de notre Région en la matière. Nous évoluons progressivement d'une ville pour les voitures vers une ville pour les gens, et je ne peux que m'en réjouir. Nous poursuivrons nos investissements planifiés dans les transports publics : le calendrier de la prolongation des lignes de tram 9 et 94 est respecté, plus de 200 nouveaux bus hybrides ont été commandés, et un nouveau dépôt sera construit à côté d'Érasme.

La demande de permis pour la liaison métro Bordet-Albert a été déposée. Les investissements dans des alternatives à la voiture individuelle sont poursuivis, par le biais, notamment, de l'aménagement de parkings de transit. Le partage de voiture, le Plan taxis et le covoiturage devront contribuer à une mobilité de meilleure qualité dans notre Région.

Afin d'assurer l'accessibilité de la capitale, et pour la sécurité des usagers, nous poursuivrons la rénovation du tunnel de la Porte de Hal. Nous allons aussi, dans les semaines à venir, entamer la rénovation des quatre tunnels Reyers reliant l'E40 à Meiser et Montgomery. Enfin, cette année, nous mettons la dernière main à la préparation du chantier très important de la rénovation du tunnel Léopold II.

La sixième réforme de l'État nous a donné l'opportunité d'ajuster la formation à la conduite en Région bruxelloise, en tenant compte de la réalité urbaine. Bruxelles liera, par ailleurs, un cours obligatoire de premier secours à la formation à la conduite. C'est une première en Belgique.

Mon gouvernement poursuivra ses efforts pour

kilometerheffing voor het zware vrachtvervoer te hervormen. Ook starten de werkzaamheden van de taskforce die meer aandacht voor het leefmilieu moet verwerken in de verkeersbelasting.

Om het territoriale ontwikkelingsbeleid van het gewest te versterken hebben we de besturen en openbare instanties voor ruimtelijke ordening verder gerationaliseerd met als doel ze te laten samenwerken en de middelen te delen en te coördineren. Daarbovenop hebben we een nieuwe ordonnantie over stedelijke herwaardering goedgekeurd. Die verduidelijkt en vereenvoudigt de regels voor het beheer en de uitvoering van de stedelijke herwaarderingsprogramma's.

Daarnaast streven we ernaar om het Brussels Planningbureau, perspective.brussels, dat ontstaan is uit de samenvoeging van verscheidene structuren, onder andere de Directies Studies en Planning (DSP), het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) en het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO), nog te versterken en het op termijn te integreren in een volwaardig gewestelijk ministerie als centrale instantie voor openbare ontwikkeling, waarin ook Brussel Stedenbouw en Erfgoed (BSE) wordt ondergebracht.

De regering zal ook voorstellen om de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te integreren en haar eigendommen en diensten te verdelen tussen de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI) voor het beheer van de privégoederen en een nog op te richten dienst bij citydev.brussels voor het beheer van het openbaar patrimonium. Ook zullen we de Haven van Brussel en citydev.brussels dichter bij elkaar brengen door de ruimtelijke ordeningsactiviteiten van de Haven van Brussel over te hevelen naar citydev.brussels.

We hebben het administratief en strategisch organisatiekader voor de prioritaire stadsontwikkeling in Brussel vastgelegd en de nodige voorbereidingen getroffen om te kunnen landen met een Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO), waarvoor het openbaar onderzoek net is afgelopen.

(verder in het Frans)

In dezelfde lijn liggen de hervorming van het

améliorer la sécurité routière sur le territoire régional, avec l'objectif de réduire de moitié le nombre de morts causés par des accidents de la route d'ici la fin de l'année 2020. À cet effet, outre la modernisation des centres de contrôle technique, nous soutenons les zones de polices dans l'acquisition du matériel nécessaire pour contrôler la vitesse, notamment aux abords des écoles.

En ce qui concerne le sport, le palmarès est impressionnant. Avec mon équipe, nous avons mis en œuvre un tout nouveau programme d'implantation d'équipements sportifs de proximité dans tous les quartiers de Bruxelles. Chaque année, les budgets alloués au sport sont augmentés, et nous subventionnons une série de travaux d'infrastructures sportives de plus grande envergure : complexes sportifs, terrains de football, bassin de natation, salles d'arts martiaux, de gym, etc.

(poursuivant en néerlandais)

En matière de propriété publique, nous avons mis en place une réforme des collectes adaptée à notre Région et augmenté de manière significative les fréquences de nettoiement des voiries bruxelloises.

Via Recy-K, un pôle d'expérimentation dans le domaine de l'économie circulaire a vu le jour et développera un maximum de filières. On y analyse et identifie actuellement les différents gisements de déchets susceptibles de devenir des ressources.

En matière de recherche scientifique, les ordonnances encadrant les aides ont été votées cet été. Elles élargissent considérablement le champ des aides régionales à la recherche, au développement et à l'innovation. Ainsi, nous pourrons désormais financer des innovations dans les asbl ou soutenir des infrastructures de recherche.

Nous avons également voté une ordonnance créant le nouvel organisme d'intérêt public (OIP) IrisCare, intégrant sur le modèle paritaire les matières de santé et d'aide aux personnes issues de la sixième réforme de l'État. Nous avons donné à l'administration de la Cocom l'envergure nécessaire pour embrasser ces compétences nouvelles. Un Plan e-santé a été adopté, qui a permis de développer le réseau de santé bruxellois et de l'étendre à l'ensemble de la première ligne de

Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO), die we dit najaar gaan afronden, en de hervorming van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV), die de regering eind dit jaar zal bespreken. Beide hervormingen moeten het een stuk eenvoudiger maken om de projecten die gepland zijn voor de tien prioritaire polen of die kaderen in de EFRO-programma's, de stadsvernieuwingscontracten, de wijkcontracten en het stadsbeleid, uit te voeren.

We hebben tevens orde geschapen in de meerjarige investeringsplannen voor mobiliteit en de ambities van het gewest op dat vlak bevestigd. We gaan geleidelijk van een stad voor auto's naar een stad voor mensen en dat stemt mij zeer tevreden. We zetten onze geplande investeringen in het openbaar vervoer verder: de verlenging van tram 9 en tram 94 zit op schema, meer dan 200 nieuwe hybride bussen komen eraan, een nieuw busplan wordt binnenkort goedgekeurd en er komt een nieuw depot aan Erasmus.

De vergunning voor de metroverbinding tussen Bordet en Albert is ingediend. We blijven ook investeren in alternatieven voor de individuele auto met onder meer de aanleg van overstapparkings. Autodelen, het taxiplan en carpooling zullen allemaal bijdragen aan een kwalitatievere mobiliteit in ons gewest.

Om de bereikbaarheid van de hoofdstad en de veiligheid van de gebruikers te waarborgen, gaan we verder met de renovatie van de Hallepoorttunnel. In de komende weken gaan we ook van start met de renovatie van de vier Reyerstunnels tussen de E40 en Meiser en Montgomery. Tot slot treffen we dit jaar de laatste voorbereidingen voor de grootschalige renovatie van de Leopold II-tunnel, die van start gaat in 2018.

De zesde staatshervorming bood ons de mogelijkheid om de rijopleiding in Brussel te schoeien op een stedelijke leest. Brussel zorgt overigens voor een primeur in België door een verplichte EHBO-opleiding te koppelen aan de rijopleiding.

Mijn regering zet verder in op een verbetering van de verkeersveiligheid in het gewest. Het is onze ambitie om tegen 2020 het aantal verkeersdoden op de Brusselse wegen te halveren. Naast de

soins.

Avec le Plan santé, c'est la première fois qu'une entité proposera une vision globale à long terme dans la gestion des compétences dans ce domaine.

(poursuivant en français)

Par ailleurs, à travers le subventionnement des structures hospitalières, nous entendons soutenir le développement de synergies et de collaborations entre les hôpitaux bruxellois, quels que soient leur statut et réseau historique. Il s'agira d'inciter les hôpitaux à renforcer leurs collaborations et à les étendre. Concrètement, les futurs subsides seront accordés sur la base d'une analyse des besoins prioritaires et de la possibilité d'associations avec les autres hôpitaux bruxellois. Il sera également tenu compte du développement des collaborations envers les hôpitaux et l'extra-hospitalier.

Nous avons aussi préparé le terrain pour entamer une réforme essentielle au niveau du fonctionnement des centres publics d'action sociale (CPAS), consacrant ainsi leur rôle déterminant à Bruxelles dans la lutte contre la pauvreté et la précarité. En matière d'action sociale, nous avons adopté une ordonnance instaurant un parcours d'intégration obligatoire pour les primo-arrivants, ainsi que la création des projets relatifs au Plan Housing First, qui permettent à 95% une sortie de rue des individus fragilisés.

Nous savons que l'accès au logement est l'une des problématiques majeures pour notre Région. Dans ce cadre, je vous citerais, à titre d'exemple, la poursuite de la lutte contre les logements vides et insalubres, la poursuite du Plan régional de logement et de l'alliance habitat, la réalisation du testing sur la discrimination et l'accès au logement, ainsi que l'adoption de l'ordonnance visant la régionalisation du bail.

(poursuivant en néerlandais)

La politique de "ville connectée" menée par la Région ces dernières années porte ses fruits. On peut désormais se connecter au réseau de haute qualité wifi.brussels à plus de 160 endroits dans notre Région. Les chiffres démontrent que nos efforts sont appréciés à leur juste valeur : plus d'un million de personnes se sont déjà enregistrées sur le réseau.

modernisering van de technische keuringscentra, ondersteunen we de politiezones bij de aanschaf van het noodzakelijke materiaal om te controleren op snelheid, specifiek in schoolomgevingen.

Op het vlak van sport kunnen we een indrukwekkend palmares voorleggen. Met mijn team hebben we een gloednieuw programma ingevoerd om in alle Brusselse wijken buurtvoorzieningen te vestigen waar men aan sport kan doen. Jaar na jaar trekken we een steeds hoger budget uit voor sport en subsidiëren we een aantal grote werken voor sportinfrastructuur: sportcomplexen, voetbalvelden, zwembaden, zalen voor vechtsporten, turnzalen enzovoort.

(verder in het Nederlands)

Op het vlak van openbare netheid hebben we de afvalophaling hervormd op een manier die afgestemd is op ons gewest en hebben we de frequentie waarmee de Brusselse wegen worden schoongemaakt, sterk verhoogd.

Wij hebben ook met Recy-K een proefcentrum opgericht dat gewijd is aan de kringloopeconomie en dat zoveel mogelijk afdelingen zal ontwikkelen. Momenteel wordt er onderzocht en bepaald welke soorten afval een nuttige toepassing kunnen krijgen.

De voorbije zomer hebben we de ordonnanties goedgekeurd die de steun voor wetenschappelijk onderzoek regelen. Zij breiden het toepassingsgebied van de gewestelijke steun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie aanzienlijk uit. Zo zal het mogelijk zijn innoverende vzw's te financieren of steun te verlenen voor onderzoeksinfrastructuur.

We hebben ook een ordonnantie goedgekeurd over de oprichting van IrisCare. Die nieuwe instelling van openbaar nut (ION) zal zich op basis van een paritair model toeleggen op de materies in verband met gezondheids- en welzijnszorg die overgeheveld zijn door de zesde staatshervorming. We hebben de administratie van de GGC de nodige slagkracht gegeven om die nieuwe bevoegdheden te kunnen opnemen. We hebben een e-gezondheidsplan goedgekeurd. Op basis daarvan hebben we het Brusselse gezondheidsnetwerk ontwikkeld en uitgebreid tot de volledige eerstelijnszorg.

La création de la zone de basse émission (ZBE) implique également la mobilisation de technologies intelligentes. Cette zone sera mise en place grâce au déploiement de caméras intelligentes qui sont en cours d'achat et qui seront bientôt installées aux endroits stratégiques de notre Région.

(poursuivant en français)

Concernant les politiques de l'environnement, nous élaborons une stratégie bruxelloise de développement des énergies renouvelables à l'horizon 2020. Nous adaptons un nouveau plan de gestion de l'eau, nous travaillons à la fusion d'Hydrobru et de Vivaqua, ainsi qu'à un processus législatif pour la création d'un organe indépendant du contrôle du prix de l'eau.

En termes d'égalité des chances, les autorités publiques ont un rôle prépondérant à jouer et doivent donner le bon exemple. Cette année, notre direction régionale de l'égalité des chances s'est transformée en equal.brussels. Nous allons également élargir le test relatif au genre afin d'en faire un véritable outil.

En matière de commerce extérieur, l'intégration dans l'Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'entreprise confirme le rôle de Bruxelles Invest & Export comme coordinateur, au sein de notre Région bruxelloise, des actions relatives à la promotion des exportations bruxelloises et à l'attraction des investissements étrangers.

Les aides financières à l'exportation ont été revues, afin d'en simplifier les procédures et de mieux les faire correspondre aux besoins des PME. Un incitant est aussi prévu pour pousser les entrepreneurs à se former aux spécificités du commerce international, et une aide financière sera disponible pour les entreprises désireuses d'inviter leurs prospects en Belgique.

La Région a poursuivi le renforcement de sa stratégie d'attraction des entreprises étrangères, notamment dans le cadre du Brexit. Cette stratégie, qui sera intensifiée, commence à porter ses fruits avec l'annonce d'implantations à Bruxelles des grands assureurs internationaux. Une campagne internationale de promotion "business" de la Région sera lancée cette année encore.

Par ailleurs, le réseau des attachés économiques et

Met ons gezondheidsplan stellen wij als eerste een globale langetermijnvisie voor op het beheer van de bevoegdheden in verband met gezondheidszorg.

(verder in het Frans)

Via de betoelaging van de ziekenhuisinfrastructuur willen we ook steun bieden voor de ontwikkeling van synergieën en samenwerking tussen de Brusselse ziekenhuizen, ongeacht hun statuut en het netwerk waartoe zij van oudsher behoren. Het is de bedoeling om de ziekenhuizen ertoe aan te zetten hun samenwerking te versterken en uit te breiden. Concreet zal de subsidiëring in de toekomst gebeuren op basis van een analyse van de prioritaire behoeften en van de mogelijkheid om associaties aan te gaan met de andere Brusselse ziekenhuizen. Er zal ook rekening gehouden worden met de samenwerking die de ziekenhuizen aangaan met de extramurale sector.

We hebben ook het pad geëffend om van start te gaan met een essentiële hervorming van de werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met als doel hun bepalende rol in de bestrijding van armoede en kansarmoede in Brussel kracht bij te zetten. In ons sociaal beleid hebben we een ordonnantie goedgekeurd waarmee we een verplicht integratiatraject invoeren voor nieuwkomers. Daarnaast hebben we de "housing first-projecten" opgestart, waardoor 95% van de kwetsbare personen van straat blijft.

Zoals we allemaal weten, is de toegang tot huisvesting een van de grootste problemen in ons gewest. In dat verband zou ik bij wijze van voorbeeld willen verwijzen naar de aanhoudende strijd tegen leegstand en ongezonde woningen, de uitvoering van het gewestelijk huisvestingsplan en van de Alliantie Wonen, de praktijktests rond discriminatie bij huisvesting en de goedkeuring van een ordonnantie over de regionalisering van de huurovereenkomst.

(verder in het Nederlands)

Het gewestelijke beleid van de afgelopen jaren om te ijveren voor een "verbonden stad", werpt zijn vruchten af. Op meer dan 160 plaatsen in ons gewest is de kwalitatief hoogstaande verbinding wifi.brussels beschikbaar. De gratis wifihotspots

commerciaux a été optimisé en vue de couvrir les pays les plus stratégiques pour la Région bruxelloise. À cet égard, la collaboration entre le réseau à l'étranger de Bruxelles Invest & Export et les postes à l'étranger de visit.brussels sera définie par la conclusion d'une convention globale.

Enfin, les réformes et réorganisations entamées au Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu) posent les bases d'une meilleure gestion des moyens et ressources. Le processus de réimplantation de la caserne du Siamu située à Delta sera lancé dès 2018. Une prospection sera entamée dans les zones ciblées par l'étude réalisée sur la réimplantation des casernes. À la suite d'une analyse précise des besoins, l'état-major de l'avenue de l'Héliport sera reconstruit ou rénové. La rénovation des casernes bruxelloises sera donc poursuivie.

Trois ans après le début de cette législature, vous constatez que nombreuses sont les mesures entreprises pour rationaliser les structures publiques, organiser un monitoring sérieux des compétences transférées et accélérer une réforme nécessaire des relations entre les communes et la Région.

Le travail de mon gouvernement à ce jour et dont vous n'avez eu ici qu'un très bref aperçu est incontestable. Mais je ne considère pas le travail comme achevé. Nous avons encore beaucoup à faire pour les Bruxelloises et les Bruxellois. L'ensemble de mon gouvernement demeure conscient des enjeux. Il porte et portera, avec la même énergie et contre vents et marées, le projet que nous avons formé.

Nous poursuivrons notamment notre travail de gouvernance à travers de nouvelles mesures visant à rationaliser les procédures de désignation de nos mandataires, à renforcer le rôle des services et ainsi pouvoir réduire les cabinets ministériels, à poursuivre la restructuration du ministère, la rénovation des structures, la clarification et la détermination des synergies dans les relations entre la Région et les communes.

Je terminerai en vous donnant quelques exemples très concrets dans les différentes compétences qui sont les nôtres. Cette liste n'est évidemment pas exhaustive et je reviendrai devant vous lors de la déclaration d'octobre :

zijn uiterst nuttig voor de Brusselaars, maar ook voor iedereen die ons gewest bezoekt. De cijfers bewijzen dat onze inspanningen geapprecieerd worden: al meer dan 1 miljoen personen registreerden zich op het netwerk.

Maar ook in de uitrol van de lage-emissiezone speelt slimme technologie een cruciale rol. Die zone zal tot stand komen dankzij de inzet van slimme camera's, die momenteel worden aangekocht en die binnenkort strategisch zullen worden opgesteld in het gewest.

(verder in het Frans)

In ons milieubeleid werken we aan een Brusselse strategie voor de ontwikkeling van hernieuwbare energie tegen 2020. We keuren een nieuw waterbeheerplan goed, we werken aan de fusie van Hydrobru en Vivaqua en aan wetgeving om een onafhankelijk controleorgaan voor de waterprijs op te richten.

In het beleidsdomein van de gelijke kansen moet de overheid voorop lopen en het goede voorbeeld geven. Dit jaar vormen we onze gewestelijke directie gelijke kansen om tot equal.brussels. We gaan ook de bestaande gender-test uitbreiden tot een volwaardig instrument.

Op het vlak van buitenlandse handel is Brussels Invest & Export geïntegreerd in het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven en zal het in het Brussels Gewest een coördinerende rol blijven vervullen om de Brusselse export te promoten en buitenlandse investeringen aan te trekken.

We hebben de financiële steunmaatregelen voor de export herzien om de procedures te vereenvoudigen en de steun beter af te stemmen op de behoeften van de kmo's. We gaan ook een stimulans invoeren om ondernemers ertoe aan te zetten een opleiding te volgen over de bijzonderheden van de internationale handel. Bedrijven die hun potentiële klanten willen uitnodigen naar België, zullen aanspraak kunnen maken op financiële steun.

Het gewest heeft zijn strategie om buitenlandse bedrijven aan te trekken, onder meer naar aanleiding van de brexit, verder versterkt. Deze strategie, die we nog gaan opvoeren, begint haar

- nous allons mieux intégrer les incubateurs et les Fab Labs dans le dispositif d'accompagnement des entreprises coordonné par l'Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'entreprise (ABAE), ce qui permettra d'intégrer les plates-formes incubateurs et Fab Labs dans des dispositifs d'accompagnement régionaux ;

- nous allons également intégrer d'autres structures telles que l'asbl Research in Brussels (RIB), beezy.brussels à Bruxelles Fonction publique et Bruxelles Pouvoirs locaux (BPL) ;

- le gouvernement intégrera également les services du commissaire à l'Europe et aux organisations internationales au sein de la Direction générale des relations extérieures du ministère ;

- un contrat de gestion avec visit.brussels sera conclu avant la fin de l'année ;

- le gouvernement compte aussi créer une nouvelle école d'administration publique bruxelloise.

Je voulais terminer, après ce week-end assez contrasté en termes de communication, par une note positive. J'ai pris plaisir à lire l'interview d'un homme d'État. Je parle de M. Philippe Maystadt.

Je ne reviendrai pas sur son analyse politique des événements qui se sont déroulés ces derniers mois. Je laisse à chacun le soin de juger. En ce qui me concerne, vous imaginez que je ne peux que souscrire à son analyse.

Il dit ceci dans son interview, à la suite de la publication d'une carte blanche : "Nous avons écrit que si aucune alternative politique n'est trouvée pour la Région bruxelloise et à la Fédération Wallonie-Bruxelles, il fallait continuer avec les mêmes, en appliquant loyalement l'accord du gouvernement. C'est en train de se faire, et c'est tant mieux."

Comme je ne peux que suivre l'analyse de Philippe Maystadt, je me suis dit que nous allions passer de la parole aux actes. J'ai donc convoqué mon gouvernement afin - M. le président, je vous l'annonce - de le soumettre à la question de confiance devant ce parlement.

(Applaudissements nourris sur les bancs du PS et de DéFI)

vruchten af te werpen. Zo hebben grote internationale verzekeraars al aangekondigd zich in Brussel te vestigen. We gaan dit jaar nog een internationale businesscampagne opstarten rond het gewest.

Verder hebben we het netwerk van economische en handelsattachés geoptimaliseerd, zodat het de meest strategische landen voor het Brussels Gewest bestrijkt. In dat verband zal een algemene overeenkomst gesloten worden om de samenwerking tussen het buitenlandse netwerk van Brussels Invest & Export en de buitenlandse posten van visit.brussels te regelen.

Tot slot moeten de opgestarte hervormingen en reorganisatie van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) de grondslag leggen voor een beter beheer van de middelen en resources. In 2018 gaan we van start met het proces voor de herinplanting van de brandweerkazerne Delta. We zullen overgaan tot een prospectie in de gebieden die beoogd worden door de studie over de herinplanting van de kazernes. De stafkazerne Helihaven zal na een nauwkeurige analysebehoefte heropgebouwd of gerenoveerd worden. De renovatie van de Brusselse kazernes zal worden voortgezet.

Zoals u merkt, zijn drie jaar na het begin van de huidige regeerperiode al tal van maatregelen getroffen om de openbare structuren te rationaliseren, de overgedragen bevoegdheden deftig te monitoren en de nodige hervorming van de betrekkingen tussen de gemeenten en het gewest te versnellen.

Niemand kan heen om het werk dat mijn regering tot op vandaag geleverd heeft en waarvan u hier vandaag slechts een kort overzicht hebt gekregen. Maar ik beschouw het werk niet als afgerond. We hebben nog veel te doen voor de Brusselaars. Mijn voltallige regering blijft zich bewust van de uitdagingen. Zij is nog altijd zeer gedreven om het project dat wij vorm hebben gegeven, uit te voeren en dat zal zo blijven, in weer en wind.

We zullen blijven ijveren voor goed bestuur door nieuwe maatregelen te treffen om onze besturen te rationaliseren, de procedures voor de aanstelling van onze mandatarissen verder te objectiveren, de diensten een sterkere rol toe te dichten om op die manier de ministeriële kabinetten te kunnen

verkleinen, het ministerie verder te herstructureren, de structuren te vernieuwen, de wisselwerking tussen het gewest en de gemeenten te verduidelijken en vast te leggen.

Om af te ronden, geef ik nog een paar zeer concrete voorbeelden die betrekking hebben op verschillende bevoegdheidsdomeinen. Deze lijst is uiteraard niet volledig en ik zal het er verder met u over hebben bij de beleidsverklaring in oktober:

- we gaan de incubatoren en de Fab Labs beter integreren in de instrumenten voor de begeleiding van de bedrijven, die gecoördineerd worden door het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven (BAOB). Dat moet het mogelijk maken de platformen van “incubatoren” en “fab labs” te integreren in de gewestelijke begeleidingssystemen;*
- we gaan ook andere structuren integreren, zoals de vzw Research in Brussels, Beezy in BRUFOP en BPB;*
- de regering zal de diensten van de commissaris voor Europa en de Internationale Organisaties onderbrengen bij de algemene directie externe betrekkingen;*
- voor het einde van dit jaar gaan we een beheerscontract sluiten met visit.brussels;*
- de regering wil ook een Brusselse school voor openbaar bestuur oprichten.*

Na een weekend vol communicatieve tegenstellingen wil ik eindigen met een positieve noot. Ik had het genoegen het interview te lezen met de staatsman Philippe Maystadt.

Ik zal niet uitweiden over zijn politieke analyse van de evenementen van de voorbije maanden. Ik laat iedereen zijn eigen oordeel vellen, maar het zal u niet verbazen dat ik zijn analyse volledig deel.

Zo zegt hij onder meer in het interview dat als er geen politiek alternatief wordt gevonden voor het Brussels Gewest en de Federatie Wallonië-Brussel, wij met dezelfde partijen moeten voortgaan en het regeerakkoord loyaal moeten uitvoeren. Dat is wat er vandaag gebeurt.

M. le président. - M. le ministre-président, vous me ferez parvenir une proposition de motion. Nous avons un délai de 48 heures à respecter. Cela dépendra donc du moment où vous allez me la transmettre.

Dès que cette motion m'est parvenue, nous devrons fixer une heure pour pouvoir la traiter. Pourrais-je vous faire une proposition ? Il pourrait y avoir des difficultés, compte tenu des séances plénières du Parlement francophone bruxellois et du Raad van de Vlaamse Gemeenschapcommissie.

Mme de Groote, à quelle heure le Parlement francophone bruxellois se réunit-il ?

Mme Julie de Groote (cdH). - À 9h30 mercredi, M. le président.

De voorzitter. - Mme Dejonghe, à quelle heure le Conseil de la Vlaamse Gemeenschapcommissie se réunit-il ?

Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld) (in het Frans). - Il se réunit à 9h30.

M. le président. - Il faut tout de même que nous organisions les agendas. Oserais-je vous proposer une heure pour voter cette motion ? Est-ce que mercredi à 14 heures pose un problème ?

M. Christos Doulkeridis (Ecolo). - Juste une question de compréhension. Il me semble que le ministre-président a dit qu'il allait convoquer son gouvernement pour activer ceci. Ou bien cette décision est-elle déjà prise ? Si je comprends bien, il n'y a pas encore eu...

M. le président. - Je suppose qu'il va me transmettre la motion.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo). - Je ne suppose plus rien, moi, M. le président.

M. le président. - M. Doulkeridis, je vais parler

Wij willen de daad bij het woord voegen. Ik heb dus de regering samengeroepen om ze aan een vertrouwensstemming in het parlement te onderwerpen.

(Levendig applaus bij de PS en DéFI)

De voorzitter. - Mijnheer de minister-president, wanneer u de vertrouwensmotie indient, hebben wij 48 uur om daarover te stemmen.

Het lijkt mij belangrijk om rekening te houden met de plenaire vergaderingen van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie en de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Mevrouw de Groote, hoe laat komt de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie samen ?

Mevrouw Julie de Groote (cdH) (in het Frans). - Om 9.30 uur, mijnheer de voorzitter.

De voorzitter. - Mevrouw Dejonghe, om hoe laat komt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie samen ?

Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld). - De RVG komt om 9u30 samen.

De voorzitter. - Mag ik u voorstellen om woensdag om 14 uur over de motie te stemmen ?

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (in het Frans). - Ik meen dat de minister-president zei dat hij zijn regering ging samenroepen om het proces op gang te trekken. Of is dat al gebeurd? Voor zover ik weet is er nog geen ...

De voorzitter. - Ik ga ervan uit dat hij me de motie zal bezorgen.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (in het Frans). - Zelf ga ik nergens meer van uit, mijnheer de voorzitter.

De voorzitter. - Mijnheer Doulkeridis, ik zal

lentement. Le ministre-président va sans doute me transmettre la motion ce matin. Je ne sais pas à quelle heure.

M. Alain Maron (Ecolo).– Le gouvernement se réunit ce matin pour décider de la motion ? Maintenant ?

M. le président.– Et donc, je suppose que si on fixe le vote à 14h, on aura respecté le délai de 48h. Vous êtes d'accord pour mercredi à 14h ?

(Colloques)

M. Vincent De Wolf (MR).– Il y a un conseil de sécurité régional à 15h, ce jour-là.

M. le président.– Oui, mais je pense que ça ne devrait pas être très long. C'est oui ou c'est non.

M. Vincent De Wolf (MR).– Sauf incident !

M. le président.– M. De Wolf, le conseil de sécurité régional a lieu à 14h ou 15h ?

M. Vincent De Wolf (MR).– À 15h. Je rappelle que cela concerne aussi le ministre-président.

M. le président.– Le vote aura donc lieu mercredi à 14h.

(poursuivant en néerlandais)

Nous attendons la motion.

- *La séance est levée à 11h00.*

langzaam praten. De minister-president zal me de motie wellicht vanochtend bezorgen, maar ik weet niet om hoe laat.

De heer Alain Maron (Ecolo) (in het Frans).– *Komt de regering vanochtend samen om de motie goed te keuren?*

De voorzitter.– En dus ga ik ervan uit dat, als we de stemming om 14 uur plannen, we de wachttijd van 48 uur in acht nemen. Bent u het eens met woensdag om 14 uur ?

(Samenspraak)

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).– *De gewestelijke veiligheidsraad komt die dag om 15 uur samen.*

De voorzitter.– Ja, maar ik denk dat het niet lang zal duren. Het is gewoon ja of neen.

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).– *Tenzij er zich een incident voordoet!*

De voorzitter.– Mijnheer De Wolf, vergadert de gewestelijke veiligheidsraad om 14 of om 15 uur ?

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).– *Om 15 uur. De minister-president wordt er ook verwacht.*

De voorzitter.– De stemming is gepland op woensdag om 14 uur.

(verder in het Nederlands)

We verwachten natuurlijk de motie.

- *De vergadering wordt gesloten om 11.00 uur.*

ANNEXES

**LISTE COMPLÉMENTAIRE DES
CHARGES, ACTIVITÉS
PROFESSIONNELLES, MANDATS ET
FONCTIONS EXERCÉES PAR LES
DÉPUTÉS**

YACOUBI Kenza

- Membre du Conseil de l’Action sociale de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

BIJLAGEN

**AANVULLENDE LIJST VAN DE
AMBTEM, BEROEPSBEZIGHEDEN,
MANDATEN EN FUNCTIES
UITGEOEFEND DOOR DE
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

YACOUBI Kenza

- Lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van de gemeente Sint-Jans Molenbeek.

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

- Par courriel du 7 septembre 2017, le groupe DéFI communique les modifications suivantes :
- **COMMISSION DES FINANCES ET DES AFFAIRES GÉNÉRALES**
 - la désignation de M. Michaël VOSSAERT comme membre suppléant de la commission des Finances et des Affaires générales, en remplacement de Mme Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSION DU LOGEMENT**
 - la désignation de M. Michaël VOSSAERT comme membre suppléant de la commission du Logement, en remplacement de Mme Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE**
 - la désignation de M. Michaël VOSSAERT comme membre suppléant de la commission de l'Infrastructure, en remplacement de Mme Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSION DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DE L'EMPLOI**
 - la désignation de M. Michaël VOSSAERT comme membre suppléant de la commission des Affaires économiques et de l'Emploi, en remplacement de Mme Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE**
 - la désignation de M. Michaël VOSSAERT comme membre effectif de la commission de l'Environnement et de l'Energie, en remplacement de Mme Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSION CHARGÉE DES QUESTIONS EUROPÉENNES**
 - la désignation de M. Michaël VOSSAERT comme membre suppléant de la commission chargée des Questions européennes, en remplacement de Mme Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.

* * *

- Par courriel du 13 septembre 2017, le groupe Ecolo communique les modifications suivantes :
- **COMMISSION DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DE L'EMPLOI**
 - la désignation de Mme Magali PLOVIE comme membre effective de la commission des Affaires économiques et de l'Emploi, en remplacement de Mme Isabelle DURANT.
- **COMMISSION CHARGÉE DES QUESTIONS EUROPÉENNES**
 - la désignation de Mme Evelyne HUYTEBROECK comme membre effective de la commission chargée des Questions européennes, en remplacement de Mme Isabelle DURANT.
 - la désignation de Mme Magali PLOVIE comme membre suppléante de la commission chargée des Questions européennes, en remplacement de Mme Evelyne HUYTEBROECK.

* * *

- Par courriel du 15 septembre 2017, le groupe PS communique les modifications suivantes :
- **COMMISSION DES FINANCES ET DES AFFAIRES GÉNÉRALES**
 - la désignation de M. Ridouane CHAHID comme membre effectif de la commission des Finances et des Affaires générales, en remplacement de M. Philippe CLOSE.
- **COMMISSION DES AFFAIRES INTÉRIEURES**
 - la désignation de Mme Caroline DÉSIR comme membre effective de la commission des Affaires intérieures, en remplacement de M. Philippe CLOSE.
- **COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE**
 - la désignation de Mme Kenza YACOUBI comme membre effective de la commission de l'Environnement et de l'Energie, en remplacement de Mme Véronique JAMOULLE.
- **COMMISSION CHARGÉE DES QUESTIONS EUROPÉENNES**
 - la désignation de Mme Kenza YACOUBI comme membre effective de la commission chargée des Questions européennes, en remplacement de M. Philippe CLOSE.

* * *

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij mail van 7 september 2017 deelt de DéFI-fractie de volgende wijzigingen mee :
- **COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN EN DE ALGEMENE ZAKEN**
 - de aanwijzing van de heer Michaël VOSSAERT als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken, ter vervanging van mevrouw Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING**
 - de aanwijzing van de heer Michaël VOSSAERT als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Huisvesting, ter vervanging van mevrouw Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR**
 - de aanwijzing van de heer Michaël VOSSAERT als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Infrastructuur, ter vervanging van mevrouw Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN EN DE TEWERKSTELLING**
 - de aanwijzing van de heer Michaël VOSSAERT als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling, ter vervanging van mevrouw Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSIE VOOR HET LEEFMILIEU EN DE ENERGIE**
 - de aanwijzing van de heer Michaël VOSSAERT als vast lid van de commissie voor het Leefmilieu en de Energie, ter vervanging van mevrouw Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.
- **COMMISSIE BELAST MET DE EUROPESE AANGELEGENHEDEN**
 - de aanwijzing van de heer Michaël VOSSAERT als plaatsvervangend lid van de commissie belast met de Europese Aangelegenheden, ter vervanging van mevrouw Barbara d'URSEL-de LOBKOWICZ.

* * *

- Bij mail van 13 september 2017 deelt de Ecolo-fractie de volgende wijzigingen mee :
- **COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN EN DE TEWERKSTELLING**
 - de aanwijzing van mevrouw Magali PLOVIE als vast lid van de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling, ter vervanging van mevrouw Isabelle DURANT.
- **COMMISSIE BELAST MET DE EUROPESE AANGELEGENHEDEN**
 - de aanwijzing van mevrouw Evelyne HUYTEBROECK als vast lid van de commissie belast met de Europese Aangelegenheden, ter vervanging van mevrouw Isabelle DURANT.
 - de aanwijzing van mevrouw Magali PLOVIE als plaatsvervangend lid van de commissie belast met de Europese Aangelegenheden, ter vervanging van mevrouw Evelyne HUYTEBROECK.

* * *

- Bij mail van 15 september 2017 deelt de PS-fractie de volgende wijzigingen mee :
- **COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN EN DE ALGEMENE ZAKEN**
 - de aanwijzing van de heer Ridouane CHAHID als vast lid van de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken, ter vervanging van de heer Philippe CLOSE.
- **COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN**
 - de aanwijzing van mevrouw Caroline DÉSIR als vast lid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, ter vervanging van de heer Philippe CLOSE.
- **COMMISSIE VOOR HET LEEFMILIEU EN DE ENERGIE**
 - de aanwijzing van mevrouw Kenza YACOUBI als vast lid van de commissie voor het Leefmilieu en de Energie, ter vervanging van mevrouw Véronique JAMOULLE.
- **COMMISSIE BELAST MET DE EUROPESE AANGELEGENHEDEN**
 - de aanwijzing van mevrouw Kenza YACOUBI als vast lid van de commissie belast met de Europese Aangelegenheden, ter vervanging van de heer Philippe CLOSE.

* * *

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- les recours en annulation du décret flamand du 2 décembre 2016 modifiant le décret du 5 juillet 2002 réglant la dotation et la répartition du Fonds flamand des Communes et abrogeant le décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du « Vlaams Stedenfonds » (Fonds flamand des Villes), introduits par la ville de Grammont et autres et par la ville de Vilvoorde (n°s du rôle 6650 et 6687 (affaires jointes)).
- le recours en annulation de l'article 81 de la loi du 25 décembre 2016 modifiant le statut juridique des détenus et la surveillance des prisons et portant des dispositions diverses en matière de justice, introduit par l'« Orde van Vlaamse balies » et Dominique Matthys (n° du rôle 6698).
- le recours en annulation des articles 34 et 35 du décret flamand du 23 décembre 2016 portant des dispositions fiscales diverses et des dispositions relatives au recouvrement de créances non-fiscales (modification des articles 2.7.1.0.6 et 2.7.3.2.8 du Code flamand de la Fiscalité du 13 décembre 2013), introduit par l'association professionnelle « Assuralia » (n° du rôle 6705).
- le recours en annulation de l'article 12 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 décembre 2016 relative à la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique, introduit par la société de droit irlandais « Airbnb Ireland UC, Private Unlimited Company » (n° du rôle 6708).

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de beroepen tot vernietiging van het Vlaamse decreet van 2 december 2016 tot wijziging van het decreet van 5 juli 2002 tot vaststelling van de regels inzake de dotaat en de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds en tot opheffing van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de dotaat en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds, ingesteld door de stad Geraardsbergen en anderen en door de stad Vilvoorde (nrs van de rol 6650 en 6687 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van artikel 81 van de wet van 25 december 2016 tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en van het toezicht op de gevangenissen en houdende diverse bepalingen inzake justitie, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Dominique Matthys (nr. van de rol 6698).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 34 en 35 van het Vlaamse decreet van 23 december 2016 houdende diverse fiscale bepalingen en bepalingen omtrent de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen (wijziging van de artikelen 2.7.1.0.6 en 2.7.3.2.8 van de Vlaamse Codex Fiscaliteit van 13 december 2013), ingesteld door de beroepsvereniging « Assuralia » (nr. van de rol 6705).
- het beroep tot vernietiging van artikel 12 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 december 2016 betreffende de gewestbelasting op de inrichtingen van toeristisch logies, ingesteld door de vennootschap naar Iers recht « Airbnb Ireland UC, Private Unlimited Company » (nr. van de rol 6708).

- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 1er à 10 et 13 à 18 du décret de la Communauté française du 29 mars 2017 relatif aux études de sciences médicales et dentaires, introduits par Sarah Oudaha et autres (n° du rôle 6709).
- le recours en annulation des articles 2 et 7 de la loi du 25 décembre 2016 « portant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code pénal, en vue d'améliorer les méthodes particulières de recherche et certaines mesures d'enquête concernant Internet, les communications électroniques et les télécommunications et créant une banque de données des empreintes vocales », introduit par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » et l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » (n° du rôle 6711).
- le recours en annulation de l'article 20 du décret de la Région wallonne du 19 janvier 2017 relatif à la méthodologie tarifaire applicable aux gestionnaires de réseaux de distribution de gaz et d'électricité, introduit par l'ASBL « Fédération Belge des Entreprises Electriques et Gazières » et autres (n° du rôle 6712).
- le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 25 décembre 2016 relative au traitement des données des passagers, introduit par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » (n° du rôle 6713).
- le recours en annulation de l'article 3 de la loi du 27 janvier 2017 modifiant la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, introduit par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » (n° du rôle 6714).
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 1 tot 10 en 13 tot 18 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 maart 2017 betreffende de studie geneeskunde en de studie tandheelkunde, ingesteld door Sarah Oudaha en anderen (nr. van de rol 6709).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 7 van de wet van 25 december 2016 « houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering en het Strafwetboek, met het oog op de verbetering van de bijzondere opsporingsmethoden en bepaalde onderzoeksmethoden met betrekking tot internet en elektronische en telecommunicaties en tot oprichting van een gegevensbank stemafdrukken », ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » en de vzw « Liga voor Mensenrechten » (nr. van de rol 6711).
- het beroep tot vernietiging van artikel 20 van het decreet van het Waalse Gewest van 19 januari 2017 betreffende de tariefmethode die van toepassing is op gas- en elektriciteitsdistributienetbeheerders, ingesteld door de vzw « Federatie van de Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven » en anderen (nr. van de rol 6712).
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 december 2016 betreffende de verwerking van passagiersgegevens, ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » (nr. van de rol 6713).
- het beroep tot vernietiging van artikel 3 van de wet van 27 januari 2017 tot wijziging van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » (nr. van de rol 6714).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudiciales concernant l'article 19bis-11, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicule automoteurs, et l'article 25 de la loi du 31 mai 2017 insérant un article 33bis dans la loi du 21 novembre 1989 précitée, posées par le Tribunal de police de Liège, division Liège (n° du rôle 6688).
- les questions préjudiciales relative aux articles II.285, alinéa 2, et I.3, 69°, y compris les *litterae c* et *g*, du Code flamand de l'enseignement supérieur, coordonné par arrêté du Gouvernement flamand du 11 octobre 2013 portant codification des dispositions décrétale relatives à l'enseignement supérieur, posées par le Conseil d'Etat (n° du rôle 6689, 6692, 6694 et 6695 (affaires jointes)).
- la question préjudiciale relative à l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand (n° du rôle 6691).
- la question préjudiciale relative à l'article 14, § 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, posée par la Cour de cassation (n° du rôle 6703).
- la question préjudiciale concernant l'article 4, § 3, de la loi du 19 mars 2017 instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne, posée par le Tribunal correctionnel de Liège, division Liège (n° du rôle 6704).
- les questions préjudiciales relatives aux articles 46bis et 46quater du Code de procédure pénale et à l'article 32 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posées par le Tribunal de première instance de Louvain (n° du rôle 6706 et 6707 (affaires jointes)).
- la question préjudiciale concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par le Tribunal de première instance de Namur, division Namur (n° du rôle 6710).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen over artikel 19bis-11, § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, en artikel 25 van de wet van 31 mei 2017 dat een artikel 33bis invoegt in de voormelde wet van 21 november 1989, gesteld door de Politierechtbank Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6688).
- de prejudiciële vragen over de artikelen II.285, tweede lid, en I.3, 69°, met inbegrip van de *litterae c* en *g*, van de Vlaamse Codex Hoger Onderwijs, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 11 oktober 2013 tot codificatie van de decretale bepalingen betreffende het hoger onderwijs, gesteld door de Raad van State (nrs van de rol 6689, 6692, 6694 en 6695 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. van de rol 6691).
- de prejudiciële vraag over artikel 14, § 2, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 6703).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, § 3, van de wet van 19 maart 2017 tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand, gesteld door de Correctiekele Rechtbank Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6704).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 46bis en 46quater van het Wetboek van strafvordering en artikel 32 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Leuven (nrs van de rol 6706 en 6707 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door de Rechtbank eerste aanleg Namen, afdeling Namen (nr. van de rol 6710).

- la question préjudicielle concernant l'article 1^{er} des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées par arrêté royal du 21 mai 1964, posée par la Cour d'appel de Mons (n° du rôle 6716).
- de prejudiciële vraag over artikel 1 van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. van de rol 6716).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 99 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE L'ARRÊT SUIVANT :

- les questions préjudiciales relatives à l'article 7, § 1^{er}, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 janvier 2010 organique de la revitalisation urbaine, posées par le Juge de paix du canton d'Ixelles (n° du rôle 6302).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 99 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELJK HOF KENNIS VAN HET VOLGENDE ARREST :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 7, § 1, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 28 januari 2010 houdende organisatie van de stedelijke herwaardering, gesteld door de Vrederechter van het kanton Elsene (nr. van de rol 6302).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 85/2017 rendu le 6 juillet 2017, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 43 du décret de la Communauté française du 25 juin 2015 modifiant diverses dispositions relatives à l'enseignement supérieur, introduit par l'ASBL « Fédération des Étudiant(e)s francophones » (n° du rôle 6314).
- arrêt n° 86/2017 rendu le 6 juillet 2017, en cause :
 - les questions préjudiciales concernant les articles 32, 3°, et 37, § 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par le Tribunal du travail francophone de Bruxelles (n° du rôle 6409).
- arrêt n° 87/2017 rendu le 6 juillet 2017, en cause :
 - les questions préjudiciales relatives à l'article 495 du Code judiciaire (mission et compétences de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'« Ordre van Vlaamse balies »), posées par le Tribunal de première instance de Liège, division Liège, et par le Tribunal de première instance francophone de Bruxelles (n° du rôle 6439 et 6519).
- arrêt n° 88/2017 rendu le 6 juillet 2017, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 19bis-13, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par la Cour de cassation (n° du rôle 6484).
- arrêt n° 89/2017 rendu le 6 juillet 2017, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 462 du Code pénal, posée par un juge d'instruction du Tribunal de première instance francophone de Bruxelles (n° du rôle 6502).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 85/2017 uitgesproken op 6 juli 2017, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 43 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juni 2015 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het hoger onderwijs, ingesteld door de vzw « Fédération des Étudiant(e)s francophones » (nr. van de rol 6314).
- arrest nr. 86/2017 uitgesproken op 6 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 32, 3°, en 37, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Franstalige Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. van de rol 6409).
- arrest nr. 87/2017 uitgesproken op 6 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 495 van het Gerechtelijk Wetboek (taak en bevoegdheden van de Orde van Vlaamse balies en van de « Ordre des barreaux francophones et germanophone »), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik, en door de Franstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nrs van de rol 6439 en 6519).
- arrest nr. 88/2017 uitgesproken op 6 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 19bis-13, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 6484).
- arrest nr. 89/2017 uitgesproken op 6 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 462 van het Strafwetboek, gesteld door een onderzoeksrechter van de Franstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. van de rol 6502).

- arrêt n° 90/2017 rendu le 6 juillet 2017, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 10, § 3, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posée par le Tribunal du travail de Gand, division Gand (n° du rôle 6560).
- arrêt n° 92/2017 rendu le 13 juillet 2017, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été remplacé par l'article 30 de la loi-programme du 19 décembre 2014, posée par le Tribunal de première instance de Namur, division Namur (n° du rôle 6469).
- arrêt n° 93/2017 rendu le 13 juillet 2017, en cause :
 - la question préjudiciale concernant l'article 134 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 6537).
- arrêt n° 94/2017 rendu le 13 juillet 2017, en cause :
 - la question préjudiciale concernant l'article 21, § 3, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, avant sa modification par la loi du 27 décembre 2005, posée par la Cour du travail de Liège, division Liège (n° du rôle 6548).
- arrêt n° 96/2017 rendu le 19 juillet 2017, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant les articles 35 et 38 du décret fiscal de la Région wallonne du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, posées par le Tribunal de première instance de Namur, division Namur (n° du rôle 6432).
- arrêt n° 97/2017 rendu le 19 juillet 2017, en cause :
 - arrest nr. 90/2017 uitgesproken op 6 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 10, § 3, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Gent, afdeling Gent (nr. van de rol 6560).
 - arrest nr. 92/2017 uitgesproken op 13 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals vervangen bij artikel 30 van de programmawet van 19 december 2014, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Namen, afdeling Namen (nr. van de rol 6469).
 - arrest nr. 93/2017 uitgesproken op 13 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 134 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 6537).
 - arrest nr. 94/2017 uitgesproken op 13 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 21, § 3, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, vóór de wijziging ervan bij de wet van 27 december 2005, gesteld door het Arbeidshof te Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6548).
 - arrest nr. 96/2017 uitgesproken op 19 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 35 en 38 van het fiscaal decreet van het Waalse Gewest van 22 maart 2007 tot bevordering van afvalpreventie en -valorisatie in het Waalse Gewest en tot wijziging van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Namen, afdeling Namen (nr. van de rol 6432).
 - arrest nr. 97/2017 uitgesproken op 19 juli 2017, in zake :

- le recours en annulation des articles 139 à 141 et 149 de la loi du 26 décembre 2015 relative aux mesures concernant le renforcement de la création d'emplois et du pouvoir d'achat, introduit par Alain Martin (n° du rôle 6460).
 - arrêt n° 98/2017 rendu le 19 juillet 2017, en cause :
 - la question préjudiciale relative aux articles 1792 et 2270 du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 6477).
 - arrêt n° 99/2017 rendu le 19 juillet 2017, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article *2bis* de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 6487).
 - arrêt n° 100/2017 rendu le 19 juillet 2017, en cause :
 - la demande de suspension des articles 9, 18 et 27 du décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 portant modification de diverses dispositions du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision, en ce qui concerne les organismes de radiodiffusion sonore, introduite par l'ASBL « Radio Activity » et autres (n° du rôle 6652).
 - arrêt n° 101/2017 rendu le 26 juillet 2017, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 12 de la loi du 3 août 2016 portant des dispositions diverses en matière ferroviaire, qui insère un article 114/1 dans la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB et au personnel des Chemins de fer belges, introduit par le Syndicat indépendant pour cheminots (SIC) et autres (n° du rôle 6558).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 139 tot 141 en 149 van de wet van 26 december 2015 houdende maatregelen inzake versterking van jobcreatie en koopkracht, ingesteld door Alain Martin (nr. van de rol 6460).
 - arrest nr. 98/2017 uitgesproken op 19 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 6477).
 - arrest nr. 99/2017 uitgesproken op 19 juli 2017, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel *2bis* van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 6487).
 - arrest nr. 100/2017 uitgesproken op 19 juli 2017, in zake :
 - de vordering tot schorsing van de artikelen 9, 18 en 27 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 houdende wijziging van diverse bepalingen van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie, wat betreft de radio-omroeporganisaties, ingesteld door de vzw « Radio Activity » en anderen (nr. van de rol 6652).
 - arrest nr. 101/2017 uitgesproken op 26 juli 2017, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 12 van de wet van 3 augustus 2016 houdende diverse bepalingen inzake spoorwegen, dat een artikel 114/1 invoegt in de wet van 23 juli 1926 betreffende de NMBS en het personeel van de Belgische Spoorwegen, ingesteld door de Onafhankelijke Vakbond voor spoorwegpersoneel (OVS) en anderen (nr. van de rol 6558).

- arrêt n° 103/2017 rendu le 1^{er} septembre 2017, en cause :
 - la demande de suspension des articles 1^{er} à 10 et 13 à 18 du décret de la Communauté française du 29 mars 2017 relatif aux études de sciences médicales et dentaires, introduite par Sarah Oudaha et autres (n° du rôle 6709).
- arrest nr. 103/2017 uitgesproken op 1 september 2017, in zake :
 - de vordering tot schorsing van de artikelen 1 tot 10 en 13 tot 18 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 maart 2017 betreffende de studie geneeskunde en de studie tandheelkunde, ingesteld door Sarah Oudaha en anderen (nr. van de rol 6709).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par courriel du 16 juin 2017, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2017 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03.
- Par courriel du 16 juin 2017, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2017 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté A.R.P. (nouvelle ventilation n° 1).
- Par courriel du 16 juin 2017, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2017 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 017 de la mission 12 et du programme 007 de la mission 29.
- Par courriel du 25 août 2017, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2017 de Bruxelles – Prévention & Sécurité (BPS) (nouvelle ventilation n° 1).
- Par courriel du 25 août 2017, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2017 de Bruxelles – Prévention & Sécurité (BPS) (nouvelle ventilation n° 2).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij mail van 16 juni 2017, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2017 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 03.
- Bij mail van 16 juni 2017, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2017 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel G.A.N. (herverdeling nr. 1).
- Bij mail van 16 juni 2017, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2017 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 017 van opdracht 12 en van programma 007 van opdracht 29.
- Bij mail van 25 augustus 2017, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2017 van Brussel – Preventie & Veiligheid (BPV) (herverdeling nr. 1).
- Bij mail van 25 augustus 2017, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2017 van Brussel – Preventie

& Veiligheid (BPV) (herverdeling nr. 2).

- Par courriel du 25 août 2017, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2017 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de diverses missions.
- Bij mail van 25 augustus 2017, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2017 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van diverse opdrachten.